

NIAGARA

GB

Installation, use and maintenance handbook

DK

Installation, brug og vedligeholdelse

S

Installation, bruk och underhåll

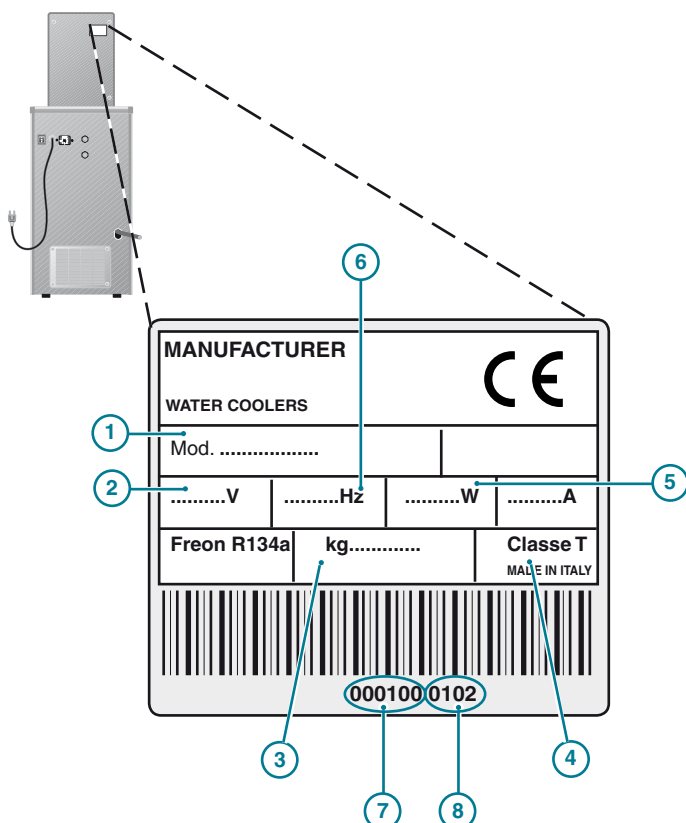
N

Installasjon, bruk og vedlikehold.

RUS

Установка, применение и уход за оборудованием





APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

MASKINMÆRKNING

- 1) Model
- 2) Forsyningsspænding
- 3) Kølegas mængde
- 4) Klasse
- 5) Totalabsorption
- 6) Frekvens
- 7) Serienummer
- 8) Konstruktionsår/måned

APPARATENS MÄRKNING

- 1 Modell
- 2 Nätspänning
- 3 Kvantitet kylgas
- 4 Klass
- 5 Total absorbering
- 6 Frekvens
- 7 Matrikelnummer
- 8 Tillverkningsår-månad

MERKING AV APPARATET

1. Modell
2. Forsyning av spenning
3. Mengde kjølede gass
4. Klasse
5. Totalt forbruk
6. Frekvens
7. Serienummer
8. konstruksjon år - måned

МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

- 1 Модель
- 2 Напряжение питания
- 3 Количество охлаждённого газа
- 4 Категория
- 5 Полное поглощение энергии
- 6 Частота
- 7 Серийный номер
- 8 Год - месяц выпуска

GB CONFORMANCE STATEMENT	DK OVERENSSTEMMELSESER- KLÆRING	S KONFORMITETSFÖRKLARING	N Konformitetserklæring	RUS СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ КАЧЕСТВА
This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D. 108 dated 25.01.1992. The appliance has been approved by the WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities: - Following EC requirements safety objectives of the "Low Voltage" 2006/95/CEE; - protection requisites of "EMC" 2004/108/CEE - Certified by NEMKO (N).	Dette apparat er fabrikeret med materialer der er bestemt for kontakt med drikkevand. Udstyret er i overensstemmelse med Lovdekret nr. 108 af den 25.01.1992. Apparatet er godkendt af WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Dette produkt er projekteret, fabrikeret og markedsført i henhold til følgende overensstemmelseserklæring: - Sikkerhedsforskrifter der er indeholdt i "Lavspændingsdirektivet" 2006/95/EØF; - beskyttelseskrav der er indeholdt i "EMC"-direktivet 2004/108/EØF - certificeret af NEMKO (N).	Denna apparat har tillverkats med material som är lämpliga för kontakt med dricksvatten. Anordningen överensstämmer med D.L. 108 från 25.01.1992. Apparatet är godkänd av WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Denna produkt har framtagits, konstruerats och marknadsförs med hänsyn till följande konformiteter: - Säkerhetskrav i direktivet "Lågspänning" 2006/95/CEE; - skyddskrav i direktivet "EMC" 2004/108 CEE - NEMKO-certifiering (N).	Dette apparat er produsert med materialer egnet for kontakt med drikkevann. Deter i samsvar med D.L. 108 av 25.01.1992. Apparatet er godkjent av WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS. Dette produktet ble utviklet, laget og satt på markedet ved å ta hensyn til følgende overensstemmelser: - Sikkerhetsforeskriftene i "Lavspenningsdirektivet" 2006/95/EC; - beskyttelseskravene i "EMC direktivet" 2004/108/EC - sertifisert av NEMKO (N).	Данный аппарат выполнен из материалов, пригодных для контакта с питьевой водой. Устройство соответствует директиве 108 от 25.01.1992 г. Данный аппарат одобрен проектом WRAS (проект мелиорации). WRAS. Данное изделие было произведено, испытано и выпущено к продаже в соответствии - С требованиями по безопасности директивы «О Низком Напряжении» 2006/95/CEE; - С требованиями безопасности директивы «ЭМС» 2006/95/CEE (об электромагнитной совместимости) - Удостоверен согласно стандартам NEMKO (N).

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG

1.1 ADVARSLER



For at få det bedste ud af Deres apparat, bedes De læse brugsanvisningerne grundigt.

- Opbevar denne håndbog til fremtidig konsultation.
- Efter at have pakket apparatet ud, kontroller at det ikke er beskadiget. Eventuelle skader bør meddeles til transportøren inden for 24 timer.



Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

- Kontroller at installationen og den elektriske forbindelse er udført af en faglært tekniker, ifølge fabrikantens instruktioner og de gældende lokale love. El-anlægget bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med loven (46/90).

1.2 FORHOLDSREGLER OG GENERELLE ANVISNINGER



Før alle vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne, bør stikket tages ud af stikdåsen.

- Træk ikke i forsyningskablet for at tage stikket ud af stikdåsen.
- Efter installationen, kontroller at apparatet ikke ligger på forsyningskablet.



Data og karakteristikker angivet i denne håndbog forpligter ikke konstruktørfirmaet, der forbeholder sig retten til at udføre alle de ændringer, som skønnes nødvendige uden varsel eller udskiftningspligt.

S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

1.1 VARNINGAR



Vi rekommenderar dig att läsa bruksanvisningen noga för att kunna använda apparaten på bästa sätt.

- Förvara denna bruksanvisning för framtida referens.
- Då du packat upp apparaten, ska du försäkra dig om att den inte är skadad. Eventuella skador måste meddelas transportföretaget inom 24 timmar.



Om apparaten har lagts ner på marken eller välts, ska du vänta minst 9 timmar innan du sätter på den.

- Försäkra dig om att installationen och den elektriska anslutningen utförs av en kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala gällande normer. Den elektriska anläggningen måste vara utrustad med en fungerande jordningskontakt, enligt lagbestämmelserna (46/90).

1.2 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA RÅD



Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, ska du koppla bort kontakten från vägguttaget.

- Dra inte i nätsladden för att koppla bort kontakten från vägguttaget.
- Efter installationen, ska du försäkra dig om apparaten inte står på nätsladden.



Alla data och särdrag som anges i denna bruksanvisning utgör inget tvång för tillverkaren som reserverar sig rätten att utföra ändringar som anges vara lämpliga, utan förvarning eller ersättning

N 1 FØR DU BRUKER APPARATET

1.1 ADVARSLER



For å bruke vårt apparat på best mulig måte, anbefaler vi å lese nøye igjennom bruksanvisningen.

- Ta vare på denne håndboken for senere bruk
- Etter å ha pakket ut apparatet, må du forsikre deg om at apparatet ikke er ødelagt. Eventuelle skader må meldes fra til transportør innen 24 timer



Hvis apparatet har blitt lagt eller satt opp ned må du vente minst 8 timer med å sette det i funksjon.

- Du må forsikre deg om at installasjonen og den elektriske tilkoblingen har blitt utført av kvalifisert personell, ifølge fabrikantens instruksjoner og gjeldende lokale normer. Det elektriske anlegget må være forsynt med egnet jordet kontakt, i henhold til loven (46/90)

1.2 GENERELLE FORHÅNDSREGLER OG ANBEFALINGER



Før enhver vedlikeholds eller rengjøringsoperasjon, trekk ut kontakten fra støpselet

- Ikke trekk i ledningen når kontakten skal trekkes ut av støpselet.
- Etter installeringen, forsikre deg om at apparatet ikke er plassert på strømledningen.



Dataene og innholdet presentert i denne håndboken er ikke bindende for fabrikanten, som forbeholder seg retten til å foreta nødvendige endringer uten forvarsel eller utskiftninger

RUS 1 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

1.1 ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ



Для лучшего пользования аппаратом, рекомендуется внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

- Храните данное руководство для будущего пользования.
- После распаковки аппарата, убедитесь, что он не поврежден. Возможные повреждения должны сообщаться перевозчику в течении 24 часов.



Если аппарат находился в горизонтальном или перевернутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

- Убедитесь, чтоб бытовая электрическая система, которая необходима для установки прибора, выполнялась квалифицированным специалистом, в соответствии с действующими государственными нормами и согласно инструкции изготовителя. Электропроводка должна снабжаться эффективным заземлением, в соответствии с правовой нормой (46/90).

1.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Перед выполнением любых операций по уходу и периодической чистке, необходимо отключить питьевой аппарат от электросети.

- Не выдёргивайте кабель питания для отключения питьевого аппарата от электросети.
- После установки, убедитесь, что аппарат не опирается на кабель питания



Все данные и свойства указанные в этой инструкции не обязывают изготовителя, который оставляет за собой право вносить все подходящие изменения без обязательства предварительного уведомления или замены.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

Place of installation

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat

Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks. Never use water jets to clean the machine.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.



Manglende overholdelse af en af sikkerhedsnormerne kan forårsage brand, elektrisk stød eller beskadige maskinen

Installationssted

- Maskinen må ikke sættes i nærheden af brandbare opløsningsmidler som alkohol eller andre fortyndingsmidler.
- Maskinen må ikke installeres på meget fugtige eller støvede steder, maskinen må ikke være udsat for direkte sollys udenfor eller i nærheden af varmekilder. Maskinens installation på disse steder kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Apparatet er ikke ment til brug udendørs og det er desuden ikke tilrådet at installere det på meget fugtige steder.
- Apparatet skal placeres på en plan flade for korrekt og sikker brug.

Elektrisk forsyning

- Maskinen må aldrig slutes til eller fra det elektriske forsyningsnet med våde hænder.
- Sæt altid stikket godt ind i stikkontakten.
- Man må ikke beskadige, ændre, forlænge, bøje eller vride forsyningskablet. Man må ikke sætte tunge ting på forsyningskablet.
- Maskinen må ikke slutes til en stikkontakt, hvor andre apparater er sluttet til (forlængerledning, adaptere med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er viklet om eller viser knuder.

- Vises der røg, ualmindelige lugte eller mærkelige lyde, der kommer fra maskinen, skal man slutte maskinen fra stikkontakten med det samme, og kontakte den lokale forhandler eller den tekniske assistance service. Brug af maskinen i disse betingelser kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Regelmæssigt skal man slutte maskinen fra stikkontakten, og med en tør klud gøre stikket og stikkontakten rene. Hvis maskinen er sluttet til elnettet på et meget fugtigt sted eller et sted udsat for støv eller røg, kan det støv der har akkumuleret sig på stikkontakten absorbere fugtighed og påvirke isoleringen og danne en brandtilfælde.
- Ret aldrig vandstråler mod anlægget, dette kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Brug en tør klud for at gøre maskinen ren. Man må ikke anvende opløsningsmidler som alkohol, benzen, eller andre fortyndingsmidler. Skulle brandbare stoffer komme i kontakt med de elektriske komponenter inden i maskinen, kan dette forårsage brand, eller elektriske stød. Der må aldrig spules vandstråler på maskinen til rengøring.
- Inden man foretager rengøringen af maskinen, skal man slukke den og slutte den fra stikkontakten. Er maskinen ikke slukket eller tilfældigvis tændes under rengøringen, kan dette forårsage skader til personer eller til selve maskinen



Försummelse av någon säkerhetsföreskrift kan orsaka brand, elchock eller skador på maskinen

Installationsplats

- Placera inte maskinen i närheten av brandfarliga lösningsmedel som till exempel alkohol eller spådningsmedel.
- Installera inte maskinen i omgivningar med hög fukt- och dammhalt, där den utsätts för direkt solljus, utomhus eller i närheten av en varmekälla. Installation av maskinen på sådana platser kan vara orsaken till brand eller elstöt.
- Apparaten är inte lämplig för användning utomhus och ska inte installeras i omgivningar med mycket hög luftfuktighet.
- Apparaten ska ställas plant för en korrekt och säker funktion.

Strömförsörjning

- Du får inte ansluta maskinens stickpropp till eluttaget eller dra ut den med våta händer.
- Stickproppen ska sitta i ordentligt i eluttaget.
- Elsadden får inte skadas, ändras, förlängas, vikas eller vridas. Ställ inga tunga saker ovanpå elsadden.
- Anslut inte maskinen till ett eluttag till vilket andra apparater redan är anslutna (förlängningssladd, adapter med två eller tre kopplingar osv.).
- Använd inte maskinen om elsadden är bunden eller har knutar.
- Vid upptäckten av rök, ovanlig lukt eller konstigt ljud från maskinen ska du genast dra ut maskinens stickpropp från eluttaget och kontakta försäljaren eller servicekontoret.

Användning av maskinen under sådana förhållanden kan orsaka brand eller elstöt.

- Frånkoppla maskinen från eluttaget med jämna mellanrum och rengör stickproppen och eluttaget med en torr trasa. Om maskinen är elansluten på en plats som är utsatt för damm, rök eller hög luftfuktighet kan dammet som lägger sig på eluttaget dra åt sig fukt och påverka isoleringen. Detta kan orsaka brand.
- Maskinen ska inte installeras på en plats där vattensprut kan förekomma.
- Rikta inte vattensprut mot apparaten eftersom det kan orsaka elstötar eller brand.
- Rengör maskinen med en fuktig trasa. Använd inte brandfarliga lösningsmedel såsom alkohol, bensin eller spådningsmedel. Om brandfarliga ämnen kommer i kontakt med de elektriska komponenterna inuti maskinen kan det orsaka brand eller elstötar. Använd aldrig vattenstråle för att rengöra maskinen.
- Innan du rengör maskinen ska maskinen stängas av och stickproppen tas ut från eluttaget. Om maskinen inte stängs av eller om den oavsiktligt sätts på under rengöringen kan skador uppstå på personer eller på maskinen.



Hvis ikke sikkerhetsreglene overholdes kan dette føre til brann, elektriske støt eller ødelegge maskinen

Oppstillingssted

- Ikke plasser maskinen i nærheten av brannfarlig væske som alkohol eller oppløsningsmiddel.
- Ikke installer maskinen på steder med høy fuktighet og mye støv, i direkte sollys, ute eller i nærheten av varmekilder.
- Installer maskinen på steder som disse kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Apparatet er ikke laget for bruk utendørs og det anbefales ikke å installere det i rom med høy fuktighet.
- Apparatet må plasseres flatt for en riktig og sikker virkemåte.

Strømtilføring

- Ikke sett i eller trekk ut maskinens støpsel fra stikk-kontakten med våte hender.
- Kontroller at støpselet sitter godt fast i veggkontakten.
- Strømkabelen må ikke ødelegges, forandres på, forlenges, bøyes eller vris på. Ikke plasser tunge ting oppå strømkabelen.
- Ikke kobl maskinen til stikk-kontakter som alt benyttes av andre apparater (skjøteledning, overgangsplugger med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Ikke ta maskinen i bruk hvis strømkabelen er knytt eller presenterer knuter.

- Hvis man merker at det kommer røyk, uvante lukter eller rare lyder fra maskinen, må denne øyeblikkelig skilles fra stikk-kontakten og man må kontakte den lokale forhandleren eller teknisk service. Benyttes maskinen under disse forhold kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Periodevis må maskinen kobles fra strømmen slik at støpselet og stikk-kontakten kan rengjøres med en tørr klut.
- Hvis maskinen er plassert på et sted som er utsatt for støv, røyk eller mye fuktighet, kan støvet som danner seg på kontakten absorbere fuktighet og dermed forandre på isolasjonen. Dette kan igjen føre til at det oppstår brann.
- Ikke utsett apparatet for vannsprut, da dette kan føre til elektriske støt eller brann.
- Bruk en fuktig klut for å rengjøre maskinen. Ikke benytt brannfarlige midler som sprit, benzen, eller oppløsningsmiddel. Hvis brannfarlige midler kommer i kontakt med de elektriske delene inne i maskinen, kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Bruk aldri en vannstråle for rengjøring av maskinen.
- Før maskinen rengjøres må den slås av og kobles fra strømmen. Hvis maskinen ikke slås av, eller ved et uhell slår seg på mens man utfører rengjøringen, kan dette føre til skader på personer eller på maskinen



Несоблюдение любой нормы правил безопасности может вызвать пожар, удар электрическим током или нанести ущерб машине

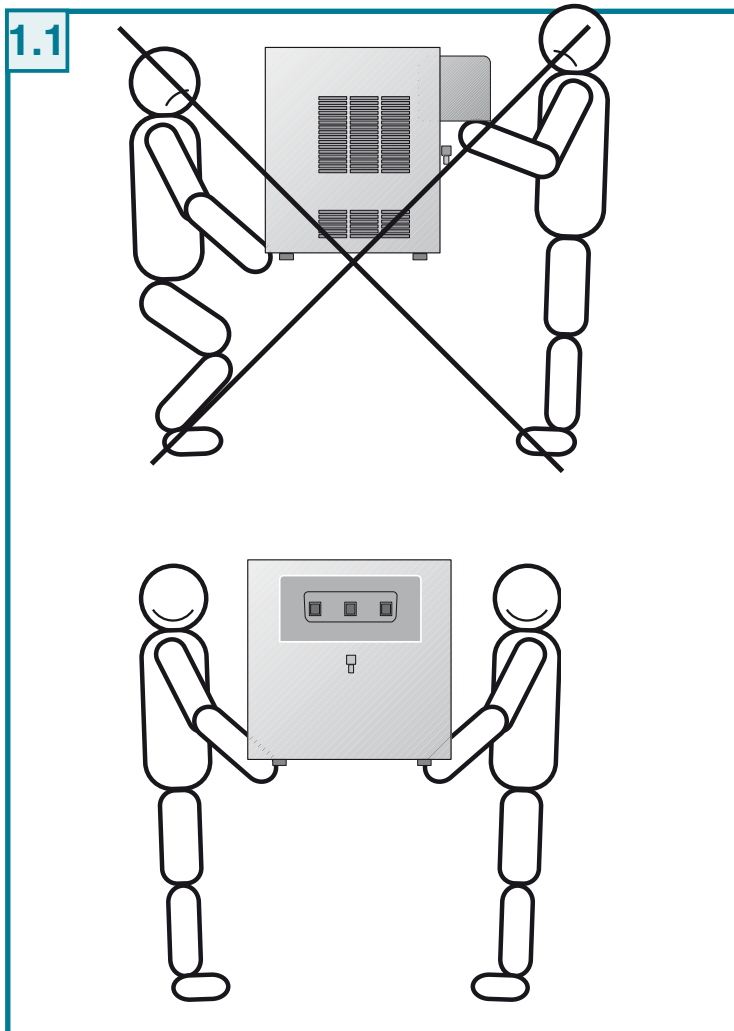
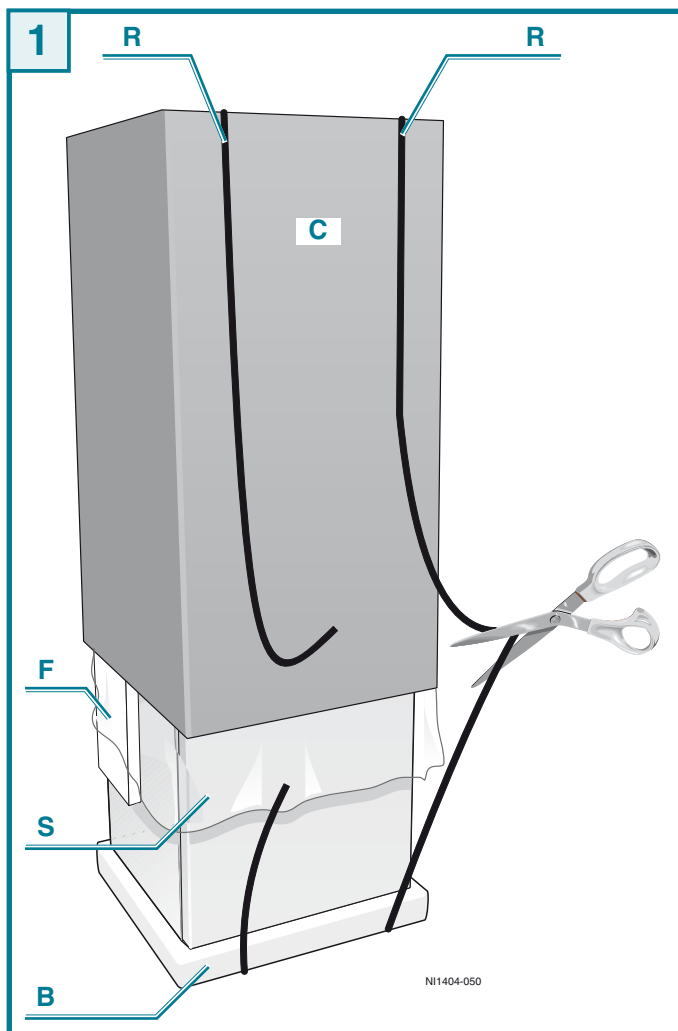
Место установки

- Не устанавливать машину вблизи с воспламеняющимися растворителями, такими как спирт или растворители.
- Не устанавливать машину в чрезмерно увлажненных и пыльных местах, подвергаемых прямым солнечным лучам, вне помещений или вблизи источников тепла.
- Установка машины в этих местах может привести к пожару или ударам электрическим током.
- Данный аппарат не пригоден к использованию вне помещений. Не рекомендуется устанавливать данный аппарат в помещениях с высокой влажностью.
- Аппарат должен быть установлен на ровной поверхности для правильного и безопасного функционирования.

Электропитание

- Не подсоединять и не отсоединять машину от электропитания влажными руками.
- Вставлять вилку в стенную розетку, достигая стабильного их соединения.
- Не разрушать, модифицировать, удлинять, складывать или закручивать провод электропитания. Не прислонять тяжелых предметов к проводу электропитания.
- Не соединять машину к электрической розетке, к которой подсоединены другое оборудование (удлинители, адапторы на 2 или 3 контакта, и т.п.)

- Не пользоваться машиной, если провод электропитания связан или представляет узлы.
- Если выявляется наличие дыма, необычные запахи или странные звуки, производимые машиной, немедленно отсоединить машину от розетки электропитания и обратиться к местному продавцу или к сервисному техническому обслуживанию.
- Пользование машиной в этих условиях может привести к пожарам или удару электрическим током.
- Периодически отсоединять машину от розетки электропитания и, сухой ветошью прочищать розетку и вилку электрического соединения.
- Если машина находится в пыльном месте, подвергаемом дыму или высокой влажности, пыль, скопившаяся на электрической розетке, впитывает влажность и может привести к нарушению изоляции и привести к образованию пожара.
- Не направлять на устройство брызги воды, они могут привести к удару электрическим током или пожару.
- Для чистки машины использовать увлажненную ветошь. Не пользоваться воспламеняющимися растворителями, такими, как спирт, бензин или растворители. Если воспламеняющиеся вещества должны войти в контакт с электрическими компонентами внутри машины, могут вызвать пожар или удар электрическим током.
- Запрещается использовать струю воды для чистки аппарата.
- Перед чисткой машины выключить ее и отсоединить от розетки электропитания. Невыключение о случайное включение машины во время ее чистки могут привести к ущербу людям или самой машине



GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps R and remove carton C, polystyrene F and external plastic bag S.
- Do away with plastic bags S and polystyrene F immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base B.



Attention: when moving the TOP models the distribution head must not be used to hoist the machine.



The hoisting of the machine must happen from the bottom and be carried out by at least two people (fig.2)

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging: Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information: This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt: This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By Ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

DK 2 EUDPAKNING

- Stil apparatet på det sted, hvor det skal installeres (kap. 5 INSTALLATION).
- Klip R stålbandene og træk C kartonen ud sammen med den udvendige plastikpose S.
- Fjern omgående plastikposerne, da de kan være farlige for børn.
- Efter at have pakket apparatet ud, fjern soklen B.



Advarsel: for TOP modellerne skal udleveringshovedet aldrig bruges for at løfte maskinen.



For at løfte maskinen skal operation foretages fra soklen og mindst af to personer (fig.2)

2.1 ANVISNINGER FOR MILJØBEVARELSEN

Emballage

Emballagematerialet er 100 % genbrugeligt. For bortskaffelsen, følg de lokale lovgivninger. Emballagematerialet (plastikposer, dele i polystyren, osv.) bør opbevares utilgængeligt for børn, da det udgør en potentiel fare.

Information

Dette apparat indeholder ikke CFC (kølekredsen indeholder en gas, som ikke er skadelig for ozonet). For yderligere oplysninger, henvises der til serierskiltet, der findes på apparatet.

Produkt

Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

S 2 UPPACKNING

- Placera apparaten på vald installationsplats (kap.5- INSTALLATION).
- Kapa metallbanden R och dra ut kartongen C och den yttre plastpåsen S.
- Se till att du omedelbart plockar undan plastpåsar S som kan vara farliga för små barn.
- Då du tagit ut apparaten ur emballaget, ska du ta bort basen B.



Varning: när modellerna TOP förflyttas, använd aldrig utmatningsdelen för att lyfta maskinen.



Maskinen ska lyftas från basen och göras så av minst två personer (fig.2)

2.1 RÅD FÖR ATT BEVARA MILJÖN

Emballaget

Emballagematerialet kan återvinnas till 100 %. För källsorteringen ska du följa lokala normer. Emballagematerialet (plastpåsar, delar av frigoli, etc.) måste hållas utom räckhåll för barn, eftersom det kan utgöra fara.

Information

Denna apparat innehåller inte CFC (en avkylningskrets som innehåller en gas som inte skadar ozonlagret).

För ytterligare information, se dataplåten som sitter på apparaten.

Produkten

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N 2 UTPAKKING

- Plasser apparatet der hvor det skal installeres (Kap. 5 – INSTALLASJON)
- Klipp av stålbåndene R og trekk av kartongen C og den utvendige plastposen S.
- Fjern umiddelbart plastposene S, som kan utgjøre en fare for barn.
- Når du har frigjort apparatet fra emballasjen, fjerner du basen B.



Forsiktig: når man flytter på TOP modellene må man ikke bruke uttakstoppen for å løfte maskinen.



Man må løfte maskinen fra undersiden og dette må utføres av minst to personer (fig.2)

2.1 ANBEFALINGER FOR HVORDAN BESKYTTE MILJØET.

Emballasje

Materialet som brukes i emballasjen er 100 % resirkulerbart. For søppelsortering følges de lokale normer. Materialene i innpakningen (plastposer, deler i polystyren) må holdes utenfor rekkevidden til barn, da disse materialene er en potensiell fare.

Informasjon

Dette apparatet inneholder ikke CFC (avkjølingskretsen inneholder en gass som ikke er skadelig for ozonlaget). For flere detaljer, se registreringsskiltet på apparatet.

Produkt

Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolen på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.

For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

RUS 2 РАСПАКОВКА

- Поставьте аппарат в определённое место установления (глава 5 – УСТАНОВКА).
- Разрежьте бандажные ленты R и выньте картон C, а потом внутренний целофановый мешок S.
- Уберите немедленно целофановые мешки S которые могут представить опасность для детей.
- Когда аппарат будет освобождён от упаковки, уберите поддерживающую основу B.



Внимание: при перемещении моделей TOP с верхней частью запрещается использовать последнюю в качестве опорной во время поднятия.



В качестве опорной части во время поднятия следует использовать основание аппарата. Поднятие осуществляю, как минимум, два человека (рис.2)

2.1 СОВЕТЫ О ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Упаковка

Упаковочный материал может перерабатываться на все 100%. Для уничтожения отходов действуйте в соответствии с государственными нормами. Упаковочный материал (целофановые мешки, полистирол, и т. п.) должен находиться в отдалённом от детей месте, так как может стать потенциальным источником опасности.

Важная информация

Этот аппарат не содержит в холодильной системе газ разрушающий озон.

Для дополнительной информации ссылайтесь на табличку технических данных находящейся на питьевом аппарате.

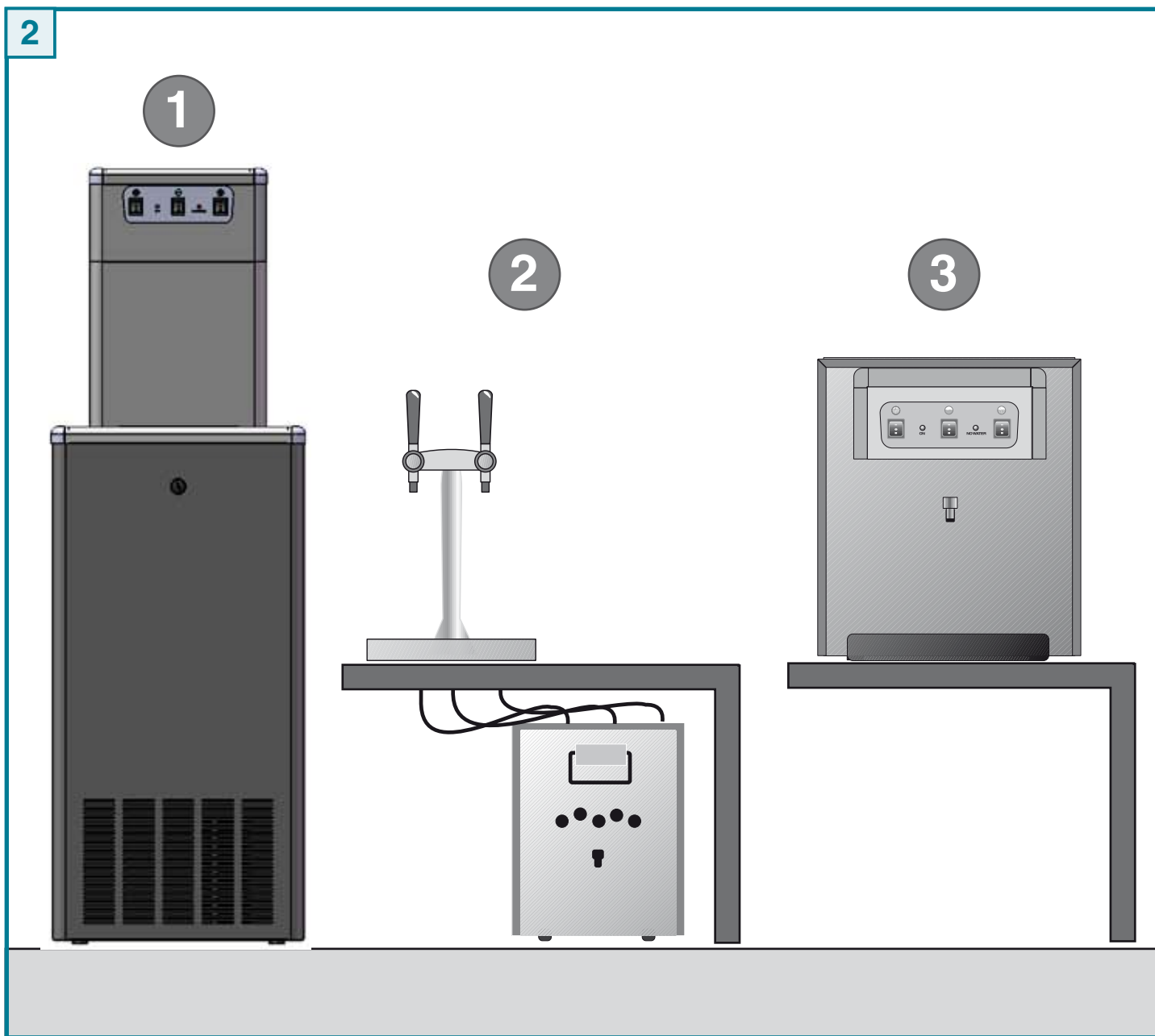
Товар

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приёма электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.



GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance; a UV safety system, available as an optional in the ground and counter-top models (TOP). It protects the water distribution area from bacteria (patented system).

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, canteens, hospitals, public places, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the “technical features” heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to $3 \pm 10^{\circ}\text{C}$.

They use a direct cooling system (ice bank)

The following models are available:

- Ground (1)
- Undercounter (2)
- Countertop (3)

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO_2 cylinder.

The ground 1 and countertop 3 models have, as standard, a solenoid valve with safety function (anti-flooding).

DK 3 BESKRIVELSE AF APPARATET

Disse køleapparater er projekteret for at forsyne store mængder koldt vand, med eller uden kulsyre.

De er brugervenlige og realiseret med materialer af høj kvalitet, for at sikre den bedste hygiejne og for at lette vedligeholdelsen; et UV-sikkerhedssystem er til rådighed som ekstraudstyr, både til gulv- og skrankemodeller (TOP): formålet er at beskytte fladen, der kommer i kontakt med vandet mod bakterier (patenteret system).

Apparaterne skal altid tilsluttes et drikkeligt vandsforsyningsnet og kan være forsynet med særlige filtreringssæt.

De kan installeres i forskellige omgivelser, såsom barer, restauranter, kantiner, hospitaler, offentlige lokaler, kontorer og private huse: installationen bør altid udføres i dækkede omgivelser, som beskrevet i kapitlet "tekniske karakteristika".

De er udstyret med et indvendigt køleanlæg, som kan forsyne koldt vand ved $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

De anvender et direkte kølesystem (isbank)

De er disponible i følgende modeller:

- På gulvet (1)
- Under skranken (2)
- Oven på skranken (3)

Visse modeller er projekteret for at yde kulsyre vand (WG udgaver) og bør derfor tilsluttes en CO_2 flaske egnet til levnedsmidler.

Gulvmodellerne 1 og modellerne oven på skranken 3 er serieudstyret med en magnetventil med sikkerhedsfunktion (mod oversvømmelse).

S 3 BESKRIVNING AV APPARATEN

Dessa kylmaskiner har framtagits för att servera stora mängden kallt vatten, naturellt och kolsyrat.

De är lättanvända och utförda i material med hög kvalitet, för att erbjuda högsta möjliga hygien och enkelt underhåll; ett UV-säkerhetssystem, som tillval till gulv- och bordsmodellerna (TOP), skyddar utmatningszonen av vattnet från bakterier (patenterat system).

De ska alltid vara kopplade till försörjning av drickbart vatten och kan utrustas med speciella filtrerande kit.

De kan installeras i olika miljöer såsom barer, restauranger, matsalar, sjukhus, allmänna utrymmen, kontor och hushåll; installationen ska alltid ske på skyddad plats och i sådan miljö som beskrivs i kapitlet "tekniska egenskaper".

De är försedda med en intern kylenhet, som kan ge vatten nedkylt till $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

De använder ett direkt kylsystem (isbänk)

De finns i modellerna:

- Golv (1)
- Under bord (2)
- Över bord (3)

Vissa modeller är förberedda för att mata ut kolsyrat vatten (WG-versioner), vilket kräver anslutning av en tub livsmedels- CO_2 .

Modellerna för golv 1 och över bord 3 har från fabrik en elektroventil med säkerhetsfunktion (översvämningsskydd).

N 3 BESKRIVELSE AV APPARATET

Disse vannkjølerne er laget for å gi store mengder kaldt vann, både med og uten kullsyre.

De er enkle å bruke og produsert i materialer av topp kvalitet, for maksimal hygiene og enkelt vedlikehold, et UV sikkerhetssystem, som er tilgjengelig som tilleggsgutstyr til gulv og benkmodellene (TOP). Det beskytter området for vannuttak mot bakterier (patenteret system).

De må alltid være koblet til drikkevannsnettet og kan styres med spesielle rensesett.

De kan installeres på forskjellige steder som barer, restauranter, kantiner, sykehus, offentlige steder, kontorer og private hjem; de må alltid installeres innendørs og i miljøforhold beskrevet i kapitlet "tekniske egenskaper".

De er utstyrt med et internt avkjølingssystem som er i stand til å produsere vann fra $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

De bruker et direkte kjølesystem (isblokk)

Følgende modeller er tilgjengelige:

- Gulv (1)
- Under disk (2)
- På disk (3)

Noen modeller kan også gi kullsyreholdig vann (WG versjoner), men disse må kobles til en CO_2 -flaske.

Gulvmodellene 1 og modellene for oppå disk 3 har som standardutstyr en magnetventil med sikkerhetsfunksjon (vannblokkering).

RUS 3 ОПИСАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

Данные холодильные установки были разработаны для производства большого количества холодной воды: газированной и негазированной. Легкий в использовании аппарат выполнен из высококачественных материалов, гарантирует максимальный уровень гигиены и простоту в эксплуатации. Система обеспечения безопасности с ультрафиолетовым излучением, представленная в качестве дополнительного оборудования в напольных и настольных моделях TOP, защищает от попадания бактерий в зону подачи воды (запатентованная система).

Модели данных холодильных установок должны быть всегда подсоединены к водопроводной сети с питьевой водой и могут быть оснащены специальными фильтровальными наборами.

Данные аппараты предназначены для установки в барах, ресторанах, столовых, больницах, общественных заведениях, офисах и в жилых помещениях. Производить установку аппаратов разрешается исключительно в закрытых помещениях и с учетом условий окружающей среды, описанных в главе «технические характеристики».

Аппараты оснащены внутренним холодильным оборудованием,

позволяющим осуществлять подачу охлажденной воды при температуре $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

На аппаратах используется система прямого охлаждения (банк льда). Холодильные установки представлены в качестве следующих моделей:

- Напольные (1)
- Встраиваемые (2)
- Настольные (3)

На некоторых моделях предусмотрена подача газированной воды (версии WG), в связи с чем, данные модели требуют подключения баллона с CO_2

Напольные (1) и настольные (3) модели снабжены электроклапаном с предохранительной функцией (для предотвращения затопления).

SL



3.1 FREE STANDING MODELS

- | | |
|---|---|
| 1) Structure | 9) Distribution nozzle positioned in a protected area |
| 2) Front panel | 10) Mains water inlet ø 8mm (or 3/4 M) |
| 3) Panel fastening | 11) Power supply cable |
| 4) Tray grille | 12) Drain water (ø 24mm) and overflow ice compartment |
| 5) Column | 13) Removable panel for compressor maintenance |
| 6) Top | 14) Adjustable levelling feet |
| 6.1) Cold water button | 15) Main ON/OFF switch |
| 6.2) Button for water at room temperature | 16) Cold water thermostat |
| 6.3) Sparkling water button (WG models) | 17) Removable panel of the distribution column |
| 6.4) Network voltage warning light | |
| 6.5) No water warning light (WG models) | |
| 7) Load ice compartment (ø 8mm) | A) Continuous dispensing |
| 8) Data plates | B) OFF |
| | C) Pulsating dispensing |

3.1 GULVMODELLER

- 1) Stel
- 2) Panel fortil
- 3) Panel lås
- 4) Kar rist
- 5) Søjle
- 6) Hoved
 - 6.1) Knap for det kolde vand
 - 6.2) Knap for vand ved rumtemperatur
 - 6.3) Knap for kulsyre vand (WG modeller)
 - 6.4) Advarselslampe for netspænding
 - 6.5) Advarselslampe for vandmangel (WG modeller)
- 7) Forsyning af isbank (ø 8mm)
- 8) Dataskilt
- 9) Forsyningsdyser placeret på et beskyttet område
- 10) Indgang for vandet fra forsyningsnettet ø8mm (eller 3/4" M)
- 11) Forsyningskabel
- 12) Vandudgang (ø 24mm) og overløb for isbank
- 13) Aftageligt panel til vedligeholdelse af kompressor
- 14) Nivelleringsfødder
- 15) Hovedafbryder ON/OFF
- 16) Termostat for koldt vand
- 17) Aftageligt panel på udleveringssøjle
- A) Uafbrudt udlevering
- B) OFF
- C) Udlevering med knap

3.1 GOLVMODELLER

- 1) Stomme
- 2) Främre panel
- 3) Panelstängning
- 4) Galler för brickan
- 5) Pelare
- 6) Huvud
 - 6.1) Kallvattensknap
 - 6.2) Knapp för rumstempererat vatten
 - 6.3) Knapp för kolsyrat vatten (WG-modeller)
 - 6.4) Lampa för nätspänning
 - 6.5) Lampa för vattenbrist (WG-modeller)
- 7) Karpåfyllning isbänk (ø 8mm)
- 8) Märkskylt
- 9) Utmatningspipar placerade på skyddad plats
- 10) Inlopp vattenförsörjning ø8mm (eller 3/4" M)
- 11) Strömförsörjningskabel
- 12) Vattenutlopp (ø 24mm) och överflöde från isbänken
- 13) Demonterbar panel för underhåll av kompressorn
- 14) Nivelleringsfötter
- 15) Huvudströmbrytare ON/OFF
- 16) Termostat för kallvatten
- 17) Demonterbar panel på utmatningspelaren
- A) Kontinuerlig utmatning
- B) OFF
- C) Utmatning med knapp

3.1 GULVMODELLER

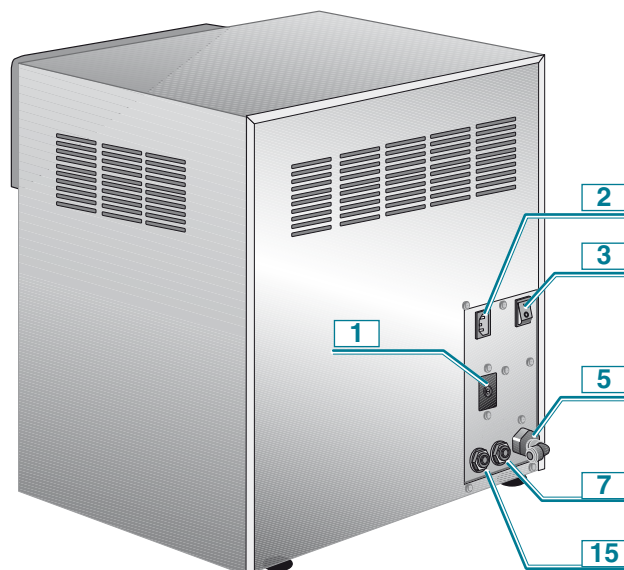
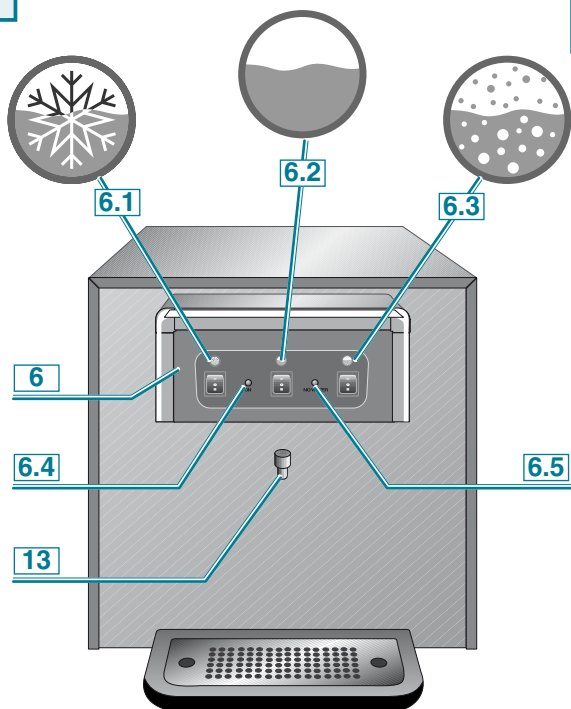
- 1) Struktur
- 2) Frontpanel
- 3) Panelfeste
- 4) Rist beholder
- 5) Søjle
- 6) Topp
 - 6.1) Knapp for kaldt vann
 - 6.2) Knapp for vann med romtemperatur
 - 6.3) Knapp for kullsyreholdig vann (WG modeller)
 - 6.4) Varsellys nettspenning
 - 6.5) Varsellys for vannmangel (WG modeller)
- 7) Påfylling beholder isblokk (ø 8mm)
- 8) Dataskilt.
- 9) Uttakstuter plassert i beskyttet sone
- 10) Inntak fra vannettet ø 8mm (eller 3/4 M)
- 11) Strømledning
- 12) Utløp vann (ø 24mm) og beholder isblokk for full
- 13) Panel som kan fjernes for vedlikehold av kompressor 14) Nivelleringsfötter
- 15) Hovedbryter ON/OFF
- 16) Termostat kaldt vann
- 17) Panel som kan fjernes fra kolonnen for uttak
- A) Kontinuerlig uttak
- B) OFF
- C) Uttak med knapp

3.1 НАПОЛЬНЫЕ МОДЕЛИ

- 1) Несущая конструкция
- 2) Передняя панель
- 3) Панельное ограждение
- 4) Решетка поддона
- 5) Стойка
- 6) Верхняя часть аппарата
 - 6.1) Кнопка подачи холодной воды
 - 6.2) Кнопка подачи воды комнатной температуры
 - 6.3) Кнопка подачи газированной воды (на моделях WG)
 - 6.4) Индикаторная лампочка присутствия напряжения в сети
 - 6.5) Индикаторная лампочка отсутствия воды (модели WG)
- 7) Отсек для загрузки льда (ø 8мм)
- 8) Табличка с техническими данными
- 9) Носики подачи воды, установленные в защищенной зоне
- 10) Входное отверстие для подачи водопроводной воды ø8 мм (либо 3/4" M)
- 11) Кабель питания
- 12) Дренажный сток (ø 24мм), отдел со льдом переполнен
- 13) Съёмная панель для эксплуатации компрессора
- 14) Регулируемые опорные ножки
- 15) Главный выключатель
- 16) Терморегулятор холодной воды
- 17) Съёмная панель стойки подачи
- A) Непрерывная подача
- B) ВЫКЛ.
- C) Подачи с нажатием кнопки

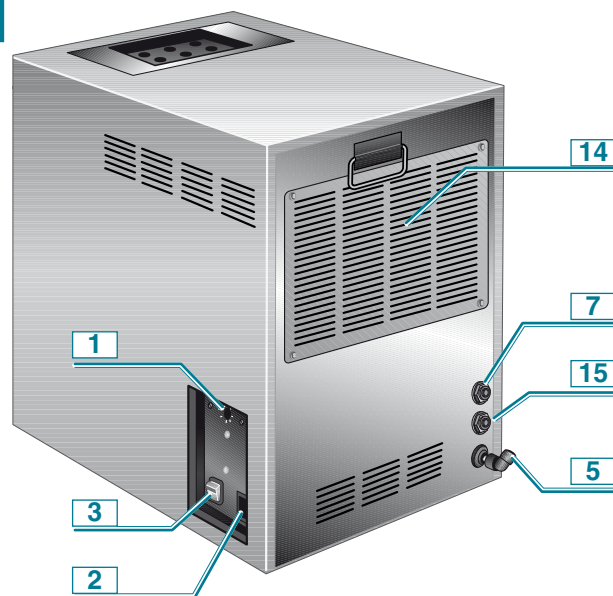
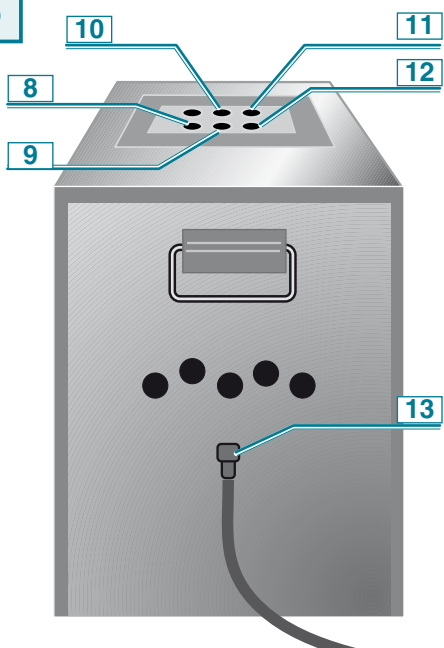
4

TOP



5

IN



GB

3.2 COUNTERTOP MODELS (TOP)

- 1) Cold water thermostat
- 2) Electrical power supply socket
- 3) Main ON/OFF switch
- 5) Mains water inlet $\varnothing$ 8mm or 3/4 M
- 6) Top
 - 6.1) Cold water button
 - 6.2) Button for water at room temperature
 - 6.3) Sparkling water button (WG models)
 - 6.4) Network voltage warning light
 - 6.5) No water warning light (WG models)
- 7) Load ice compartment $\varnothing$ 8mm
- 13) Ice compartment drain overflow
- 15) CO₂ inlet $\varnothing$ 8mm (WG models)

3.3 UNDERCOUNTER MODELS (IN)

- 1) Cold water thermostat
- 2) Electrical power supply socket
- 3) Main ON/OFF switch
- 5) Mains water inlet $\varnothing$ 8mm or 3/8 F
- 7) Load ice compartment $\varnothing$ 8mm
- 8) Cold water outlet $\varnothing$ 8mm (OUT WATER)
- 9) Outlet for water at room temperature $\varnothing$ 8mm (OUT AMBIENT)
- 10) Sparkling water outlet $\varnothing$ 8mm (WG models) (OUT SODA)
- 11) Water re-circulation delivery
- 12) Water re-circulation return
- 13) Ice compartment drain overflow
- 14) Removable panel for compressor maintenance
- 15) CO₂ inlet $\varnothing$ 8mm (WG models)

3.2 MODELLER OVEN PÅ SKRANKEN (TOP)

- 1) Termostat for koldt vand
- 2) Stikdåse til den elektriske forsyning
- 3) Hovedafbryder ON/OFF
- 5) Indgang for vandet fra forsyningsnettet ø8mm (eller 3/4" M)
- 6) Hoved
 - 6.1) Knap for det kolde vand
 - 6.2) Knap for vand ved rumtemperatur
 - 6.3) Knap for kulsyre vand (WG modeller)
 - 6.4) Advarselslampe for netspænding
 - 6.5) Advarselslampe for vandmangel (WG modeller)
- 7) Forsyning af isbank (ø 8mm)
- 13) Overløbsudgang til isbank karret
- 15) CO₂ indgang ø 8mm (WG modeller)

3.3 MODELLER UNDER SKRANKEN (IN)

- 1) Termostat for koldt vand
- 2) Stikdåse til den elektriske forsyning
- 3) Hovedafbryder ON/OFF
- 5) Indgang for vandet fra forsyningsnettet ø8mm (eller 3/8F)
- 7) Forsyning af isbank (ø 8mm)
- 8) Udgang for koldt vand ø 8mm (OUT WATER)
- 9) Udgang for vand ved rumtemperatur ø 8mm (OUT AMBIENT)
- 10) Udgang for kulsyre vand ø 8mm (modeller WG) (OUT SODA)
- 11) Forsyning af recirkulationsvand
- 12) Tilbageløb af recirkulationsvand
- 13) Overløbsudgang til isbank karret
- 14) Aftageligt panel til vedligeholdelse af kompressor
- 15) CO₂ indgang ø 8mm (WG modeller)

3.2 MODELLER ÖVER BORD (TOP)

- 1) Termostat för kallvatten
- 2) Strömuttag
- 3) Huvudströmbrytare ON/OFF
- 5) Inlopp vattenförsörjning ø8mm (eller 3/4" M)
- 6) Huvud
 - 6.1) Kallvattensknap
 - 6.2) Knapp för rumstempererat vatten
 - 6.3) Knapp för kolsyrat vatten (WG-modeller)
 - 6.4) Lampa för nätspänning
 - 6.5) Lampa för vattenbrist (WG-modeller)
- 7) Karpåfyllning isbänk (ø 8mm)
- 13) Vattenutlopp och överflöde från isbänken
- 15) Inlopp CO₂ ø 8mm (WG-modeller)

3.3 MODELLER UNDER BORD (IN)

- 1) Termostat för kallvatten
- 2) Strömuttag
- 3) Huvudströmbrytare ON/OFF
- 5) Inlopp vattenförsörjning ø8mm (eller 3/8F)
- 7) Karpåfyllning isbänk (ø 8mm)
- 8) Utlopp kallvatten ø 8mm (OUT WATER)
- 9) Utlopp rumstempererat vatten ø 8mm (OUT AMBIENT)
- 10) Utlopp kolsyrat vatten ø 8mm (WG-modeller) (OUT SODA)
- 11) Utmatning vattencirkulation
- 12) Återlopp vattencirkulation
- 13) Vattenutlopp och överflöde från isbänken
- 14) Demonterbar panel för underhåll av kompressorn
- 15) Inlopp CO₂ ø 8mm (WG-modeller)

3.2 MODELLER PÅ DISK (TOP)

- 1) Termostat kaldt vann
- 2) Strømuttak
- 3) Hovedbryter ON/OFF
- 5) Inntak fra vannettet ø 8mm (eller 3/4 M)
- 6) Topp
 - 6.1) Knap for kaldt vann
 - 6.2) Knap for vann med romtemperatur
 - 6.3) Knap for kullsyreholdig vann (WG modeller)
 - 6.4) Varsellys nettspenning
 - 6.5) Varsellys for vannmangel (WG modeller)
- 7) Påfylling beholder isblokk (ø 8mm)
- 13) Utløp beholder isblokk for full
- 15) Inngang CO₂ ø 8mm (WG modeller)

3.3 MODELLER UNDER DISK (IN)

- 1) Termostat kaldt vann
- 2) Strømuttak
- 3) Hovedbryter ON/OFF
- 5) Inntak fra vannettet ø 8mm (eller 3/8F)
- 7) Påfylling beholder isblokk (ø 8mm)
- 8) Utgang kaldt vann ø 8mm (OUT WATER)
- 9) Utgang vann med romtemperatur ø 8mm (OUT AMBIENT)
- 10) Utgang kullsyreholdig vann ø 8mm (WG modeller) (OUT SODA)
- 11) Sending resirkulasjon vann
- 12) Retur resirkulering vann
- 13) Utløp beholder isblokk for full
- 14) Panel som kan fjernes for vedlikehold av kompressor
- 14) Nivelleringsføtter
- 15) Inngang CO₂ ø 8mm (WG modeller)

3.2 НАСТОЛЬНЫЕ МОДЕЛИ (TOP)

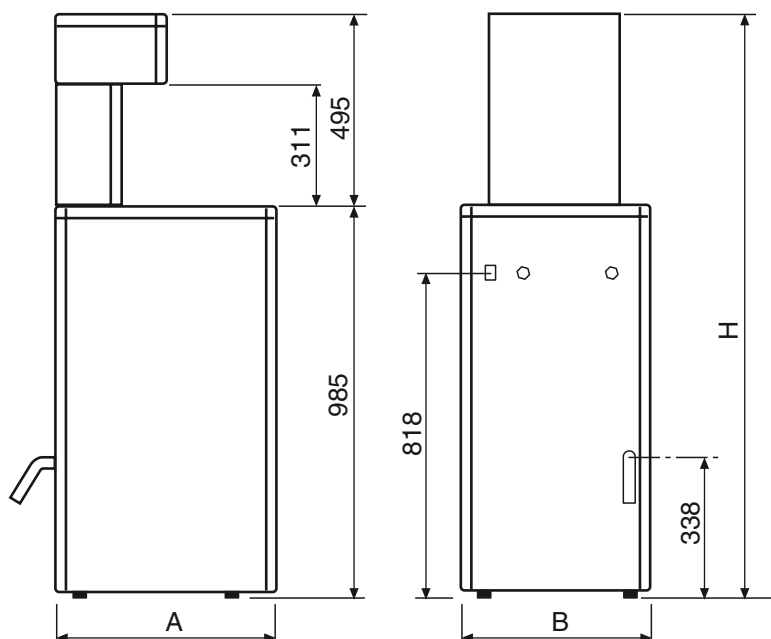
- 1) Терморегулятор холодной воды
- 2) Электрическая розетка питания
- 3) Главный выключатель
- 5) Входное отверстие для подачи водопроводной воды ø8 мм (либо 3/4" M)
- 6) Верхняя часть аппарата
 - 6.1) Кнопка подачи холодной воды
 - 6.2) Кнопка подачи воды комнатной температуры
 - 6.3) Кнопка подачи газированной воды (на моделях WG)
 - 6.4) Индикаторная лампочка присутствия напряжения в сети
 - 6.5) Индикаторная лампочка отсутствия воды (модели WG)
- 7) Отсек для загрузки льда (ø 8мм)
- 13) Дренажный сток, отдел со льдом переполнен
- 15) Входное отверстие для CO ø 8 мм (модели WG)

3.3 ВСТРАИВАЕМЫЕ МОДЕЛИ (IN)

- 1) Терморегулятор холодной воды
- 2) Электрическая розетка питания
- 3) Главный выключатель
- 5) Входное отверстие для подачи водопроводной воды ø8 мм (либо 3/8F)
- 7) Отсек для загрузки льда (ø 8мм)
- 8) Выходное отверстие для холодной воды ø 8 мм (OUT WATER)
- 9) Выходное отверстие для воды комнатной температуры ø 8мм (OUT AMBIENT)
- 10) Выходное отверстие для газированной воды ø 8мм (модели WG) (OUT SODA)
- 11) Пдача рециркулируемой воды под давлением
- 12) Возврат рециркулируемой воды
- 13) Дренажный сток, отдел со льдом переполнен
- 14) Съёмная панель для эксплуатации компрессора
- 15) Входное отверстие для CO₂ ø 8 мм (модели WG)

6

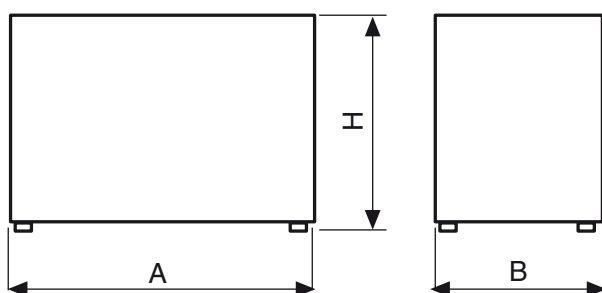
NIAGARA SL



DIMENSIONS
DIMENSIONER
MÅTT
DIMENSJONER
РАЗМЕРЫ
 (mm)

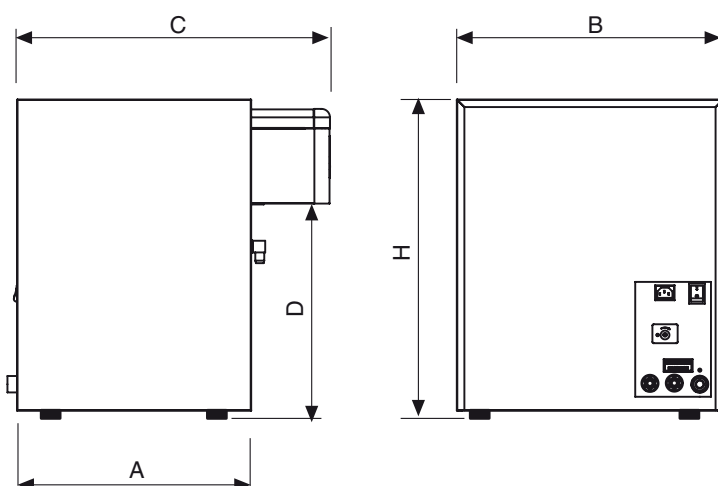
	65 SL 120 SL 180 SL	65 SLWG 120 SLWG 180 SLWG
A	405	560
B	480	480
H	1480	1480

NIAGARA IN



	IN 65 IN 65 WG	IN 120 IN 120 WG	TIN 180 IN 180 WG
A	420	480	530
B	350	350	350
H	500	500	500

NIAGARA TOP



	TOP 65 TOP 65 WG	TOP 120 TOP 120 WG	TOP 180 TOP 180 WG
A	370	370	370
B	422	482	532
C	495	495	495
D	345	345	345
H	510	510	510

		NIAGARA SL						NIAGARA IN						NIAGARA TOP					
		65	65 WG	120	120 WG	180	180 WG	65	65 WG	120	120 WG	180	180 WG	65	65 WG	120	120 WG	180	180 WG
Water production Vandproduktion Vattenproduktion Vannproduksjon Выработка воды Л/час	Lt/h	65	65	120	120	180	180	65	65	120	120	180	180	65	65	120	120	180	180
		17,2	17,2	31,7	31,7	47,5	47,5	17,2	17,2	31,7	31,7	47,5	47,5	17,2	17,2	31,7	31,7	47,5	47,5
Water outlet temperature Vandudgangstemperatur Vattnets utgående temperatur Vanntemperatur uttak Температура водовыпуска	°C	3 ÷ 10																	
	°F	38 ÷ 50																	
Continuous cold water production Kontinuerlig produktion af koldt vand Kontinuerlig produktion av kallt vatten uavbrutt produksjon av kaldt vann Непрерывное производство холодной воды	Lt	40	40	70	70	100	100	40	40	70	70	100	100	40	40	70	70	100	100
	Usg	10,6	10,6	18,5	18,5	26,4	26,4	10,6	10,6	18,5	18,5	26,4	26,4	10,6	10,6	18,5	18,5	26,4	26,4
Ice bank Isbank Frysdisk Isblokk Бункер - накопитель льда	Kg	4,5	4,5	6,5	6,5	11,5	11,5	4,5	4,5	6,5	6,5	11,5	11,5	4,5	4,5	6,5	6,5	11,5	11,5
	lbs	10	10	14,3	14,3	25,3	25,3	10	10	14,3	14,3	25,3	25,3	10	10	14,3	14,3	25,3	25,3
Cooling system Køleanlæg Avkylningssystem Avkjølingssystem Система охлаждения		Ice bank / Isbank / Frysdisk / Isblokk / Бункер - накопитель льда																	
Compressor Kompressor Kompressor Kompressor Компрессор	HP KBT	1/6	1/6	1/3	1/3	1/3	1/3	1/6	1/6	1/3	1/3	1/3	1/3	1/6	1/6	1/3	1/3	1/3	1/3
Rated input Absorption Absorbering Forbruk Номинальная потребляемая мощность Ватт	Watt	300	500	500	800	500	800	300	500	500	800	500	800	300	500	500	800	500	800
Supply Forsyning Strömförsörjning Spenningsstilførsel Электропитание	Volt/Hz Вольт/Герц	230 / 1 / 50 Hz																	
Carbonating system gassystem kolsyrningssystem kolsyrningssystem система газоподогревания		-	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•
Net weight Nettovægt Nettovikt Nettovekt Вес нетто	kg	33	41	39	49	52	60	29	37	37	45	43	51	32	40	40	48	51	60
	lbs	73	90	86	108	115	132	63,9	81,5	81,5	99,1	94,7	112,3	71	88	88	106	112	132
Charge Fyllmenge Laddning Belastning Загрузка	g	160	160	250	250	390	390	160	160	250	250	390	390	160	160	250	250	390	390
A-weighted sound pressure level A-vægtet lydtryksniveau Ljudtrycksnivå A A-veid lydtrycknivå Уровень звукового давления A		< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB

4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS

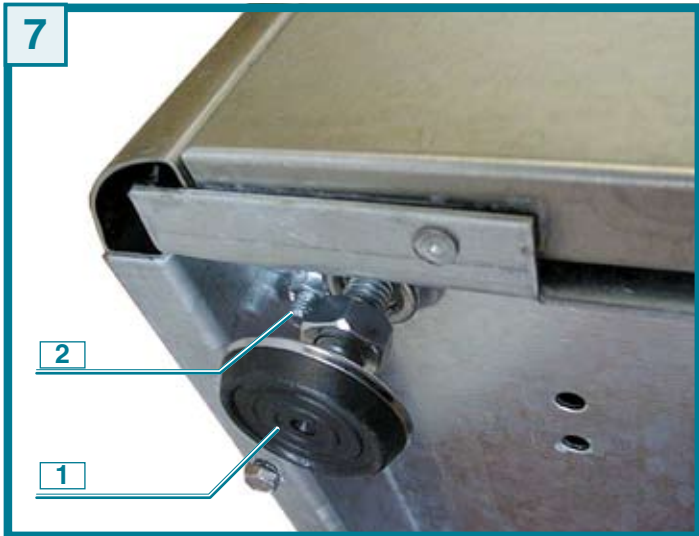
4.1 OMGIVENDE TILSTANDE

4.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN

4.1 TILSTANDEN TIL OMGIVELSENE

4.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ROOM TEMPERATURE: RUMTEMPERATUR RUMTEMPERATUR ROMTEMPERATUR КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА	<i>Min</i> 10°C
	<i>Max</i> 45°C



NI1404-F01



GB 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.

- Adjust the feet in ground models (1) to make the structure level (fig.7).
- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately **10 cm** of space free **S** for air to circulate freely; the condenser side must be easily accessible for cleaning.
- Special ventilation grills/slits must be prepared in the undercounter model's housing compartment to favour disposal of the heat produced by the refrigerating circuit (fig.10).

We recommend creating 300x300 mm or of equivalent measure ventilation grills

- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat

5.1 PLACERING AF APPARATET

Placer apparatet på installationsstedet, på afstand fra varmekilder og beskyttet fra direkte solstråler.

Apparatet er ikke egnet til udendørs brug og det er desuden anbefalet ikke at installere det i meget fugtige omgivelser.

- På gulvmodellerne, juster fødderne (1) for at afbalancere strukturen (fig.7).
- Apparatet bør placeres, så der er cirka 10 cm fri plads S til luftning; man bør desuden også have adgang til kondensatorens sidedel for at kunne rengøre den.
- På modellerne under skranken, bør man sørge for særlige gitre/luftmundinger på apparatets hus, for at lette fjernelsen af varmen som kølekredsen danner (fig.10)

Det tilrådes at installere luftgitre med mål på mindst 300x300 mm, eller tilsvarende mål.

- Kontroller, at den støtter på alle fire fødder.
- Apparatet skal placeres på en plan flade for korrekt og sikker brug

5.1 PLACERING AV APPARATEN

Placera apparaten på vald installationsplats, i skydd från varmekällor och direkta solstrålar.

Apparaten är ej lämpad för utomhus bruk och det rekommenderas ej heller att installera den i mycket fuktiga miljöer.

- På golvmodellerna, reglera fötterna (1) så att strukturen nivelleras (fig.7).
- Apparaten ska placeras så att ett fritt utrymme S på cirka 10 cm lämnas för luftningen; kondensatorsidan ska dessutom vara lätt åtkomlig för rengöring.
- På modellerna under bänk, se till att utrymmet avsett för maskinen är försett med nät/galler, för att underlätta spridning av varmen som genereras av kylkretsen (fig.10)

Det rekommenderas att skapa luftningsgaller med dimensioner av minst 300x300 mm eller motsvarande mått.

- Försäkra dig om att apparaten står på alla fyra benen.
- Apparaten ska placeras plant för att kunna fungera korrekt och säkert.

5.1 PLASSERING AV APPARATET

Plasser apparatet der hvor det skal installeres, et stykke i fra varmekilder og skjermet for direkte sollys. Det anbefales ikke å installere apparatet utendørs eller i miljøer med høy luftfuktighet.

Apparatet er ikke laget for bruk utendørs og det anbefales ikke installasjon i rom med høy fuktighet.

- Juster føttene (1) på gulvmodellene slik at strukturen står jevnt (fig.7).
- Apparatet bør plasseres slik at det er cirka 10 cm fritt rom S for lufting; kjølerens side må være lett tilgjengelig for rengjøring.
- På modellene under disken må man forberede spesielle ventilasjonsgitter/åpninger i rommet hvor apparatet oppbevares slik at varmen som produseres av kjølekretsen (fig.10) slippes ut.

Vi anbefaler å lage ventilasjonsgitter med dimensjoner på 300x300 mm eller tilsvarende størrelser.

- Du må forsikre deg om at apparatet hviler på alle fire bein.
- For riktig og sikker funksjon må apparatet stå flatt.

5.1 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

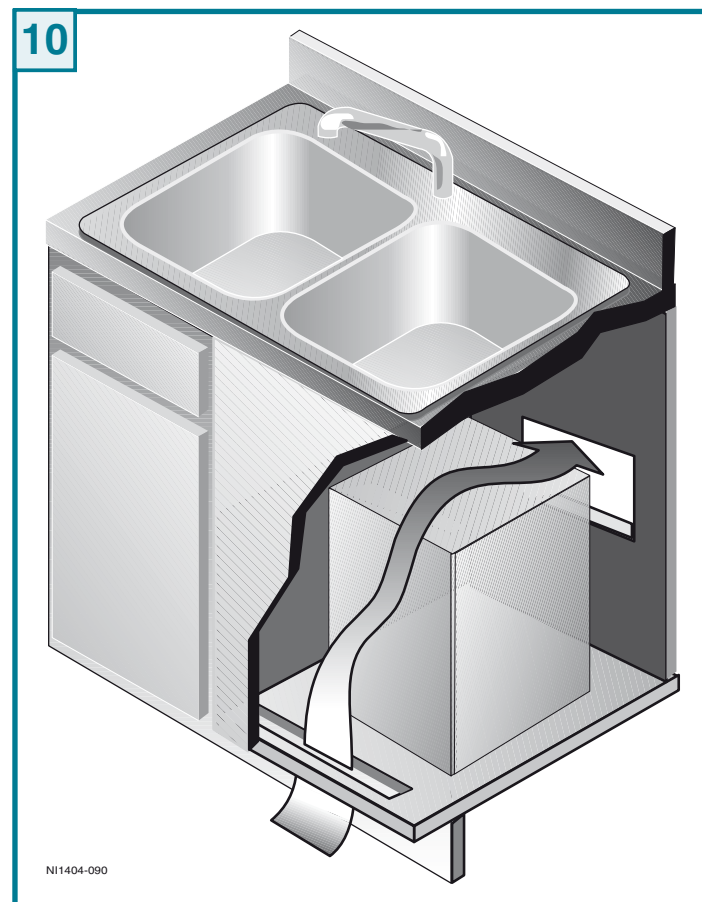
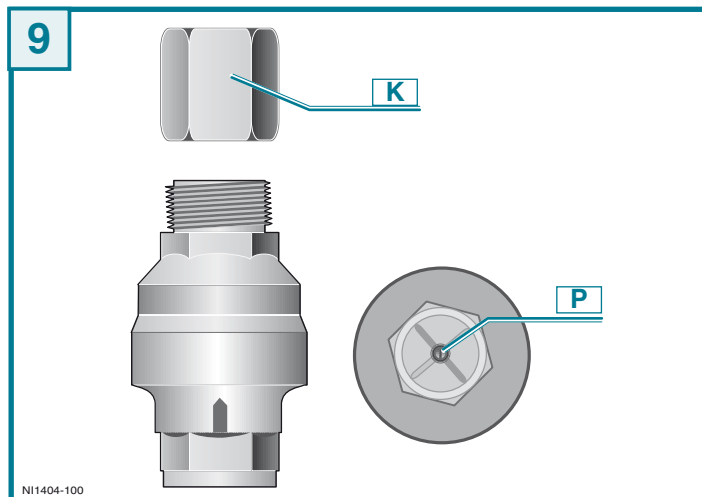
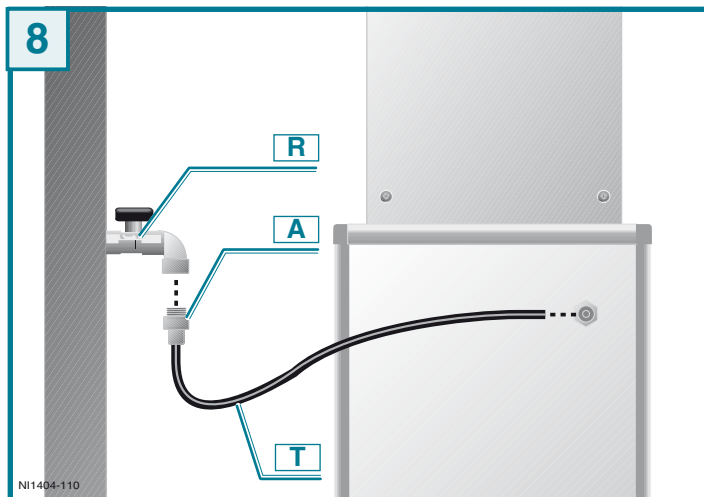
Расположите питьевой аппарат в назначенном месте, далеко от источников теплоты и прямых солнечных лучей.

Запрещается размещать аппарат вне закрытых помещений, а также в помещениях с высокой степенью влажности.

- На напольных моделях аппаратов предусмотрены регулировочные ножки (1) для выравнивания корпуса аппарата (рис.7).
- Аппарат должен быть размещен таким образом, чтобы оставалось свободное пространство (S) с приблизительным размером = 10см для вентиляции. Панель с конденсатором должна быть легко доступной для осуществления чистки конденсатора.
- На встраиваемых моделях необходимо предусмотреть специальные решетки/отверстия для вентиляции в помещении размещения аппарата с целью переработки тепла, образуемого от холодильной установки (рис. 10)

Рекомендуется устанавливать решетки для вентиляции с минимальным размером 300x300 мм, либо с эквивалентными размерами.

- Убедитесь, что аппарат размещён на всех четырёх регулирующих винтах.
- Аппарат должен быть установлен на ровной поверхности для правильного и безопасного функционирования.



GB

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS



During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

Before making the water connection, check that the network pressure is between 2 and 3 bars, and flow more than 3.5 l/min.

- If the mains pressure is below 2 bar or the flow rate is less than 3,5 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).

N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.

Attention! All models are equipped with a water pressure reducer calibrated at 3 bar, installed on the machine on ground models and supplied separately with other models.

- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.9). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting **K** should be disassembled and button **P** pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 9.1)

5.2 FORBINDELSE TIL VANDFORSYNINGSNETTET



Før apparatet forbindes til vandforsyningsnettet, skal alle de allerede eksisterende slanger, tætninger og koblinger der findes mellem maskinens vandforsyningsnettets udtag udskiftes med nyt materiale for at forekomme forureninger.

Før forbindelsen, kontroller at vandforsyningsnettets tryk ligger mellem 2 og 3 bar og at vandforsyningensværdien er højere end 3,5 l/min.

- Hvis trykket af vandforsyningsnettet er lavere end 2 bar eller hvis vandforsyningensværdien er lavere end 3,5 l/min, bør man sørge for en anordning der er i stand til at øge nettrykket (f.eks. autoklav eller lignende system).

BEMÆRK: Trykket er særdeles vigtigt for de apparater udstyret med kulsyre anordning.

Bemærk! Alle modellerne er udstyret med en trykregulator justeret til 3 bar, installeret om bord på maskinen på gulvmodellerne og leveret som løsdel på de andre modeller.

- Vandforsyneren kan være udstyret med en WATER BLOCK anordning mod vandfyldning (ekstraudstyr) for at forekomme eventuelle tilfældige vandlækager (fig. 9). Hvis WATER BLOCK anordningen indkobles, for at genindstille den bør K tilslutningen afmonteres og P knappen trykkes.
- Hvis maskinen ikke er forbundet direkte til vandforsyningsnettet men til en autoklav pumpe bliver det nødvendigt at installere en ANTISHOCK anordning på den øverste del af vandkredsen for at forekomme trykstød (fig.9.1).

5.2 ANSLUTNING TILL VATTENÄTET



När maskinen ansluts till vattennätet, ska alla existerande rör, tätningar och kopplingar som sitter mellan maskinen och vattenförsörjningsnätet bytas ut mot nya för att förebygga förorening.

Innan vattnet kopplas in, kontrollera att nätets tryck ligger mellan 2 och 3 bar och att flödet ligger över 3,5 l/min.

- Om nätets tryck understiger 2 bar eller flödet understiger 3,5 l/min, krävs en anordning som kan öka nättrycket (t.ex. autoklav eller motsvarande system).

OBS: trycket är viktigt speciellt för maskiner med kolsyresättningsanordning

Varning! Alla modellerna är utrustade med en vattentrycksreducerare kalibrerad till 3 bar, som sitter installerad i maskinen i gulvmodellerna och levereras separat till de övriga modellerna.

- Denna distributionsenhet kan utrustas med en anordning som motverkar översvämning (WATER BLOCK) (tillval) för att förhindra eventuellt vattenläckage (fig.9). Om anordningen WATER BLOCK aktiveras, måste du demontera fogen K och trycka på tangenten P för att aktivera den igen.
- Om maskinen, istället för att kopplas direkt till vattenledningen, kopplas till en autoklav, är det nödvändigt att uppströms från den hydrauliska kretsen installera en ANTISHOCK-anordning för att förebygga "tryckstötter" (fig.9.1)

5.2 TILKOBLING AV VANN FRA NETTVERK



I fasen for tilkobling av maskinen til vannettet, må alle rør, pakninger og skjøtinger som finnes fra før byttes ut med nytt materiale for å unngå kontaminering

Før vanntilkobling, kontroller at nettrykket er mellom 2 og 3 bar og strømnin-gen større enn 3,5 l/min.

- Dersom nettrykket er mindre enn 2 og 3 bar og strømmingen mindre enn 3,5 l/min, må man tilpasse en innretning som kan øke nettrykket (eks. autoklav eller lignende).

N.B; trykket er viktig, og spesielt for maskiner som er i stand til å produsere kullsyre.

Forsiktig! Alle modellene er utstyrt med en vanntrykkregulator satt til 3 bar, installert på gulvmodellene og leveres som tilbehør til de andre modellene.

- Denne distribueringsmaskinen kan utstyres med en anordning for vann-blokkering WATER BLOCK (ekstra), for å forhindre uforutsette vannlek-kasjer. (fig.9). Dersom WATER BLOCK griper inn, er det nødvendig å løsne kobling K og trykke på bryteren P.
- Dersom maskinen er koblet til en autoklavpumpe isteden for til vannet-tet, er det nødvendig med installasjon av en ANTISJOKKINNRETNING oppstrøms vannkretsen for å forhindre "vannhammer" (fig.9.1)

5.2 ПОДСОЕДИНЕНИЕ АППАРАТА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ



На стадии подсоединения аппарата к водопроводной сети все трубы, прокладки и соединения, установленные между аппаратом и водозаборным краном, должны быть заменены на новые во избежание загрязнений.

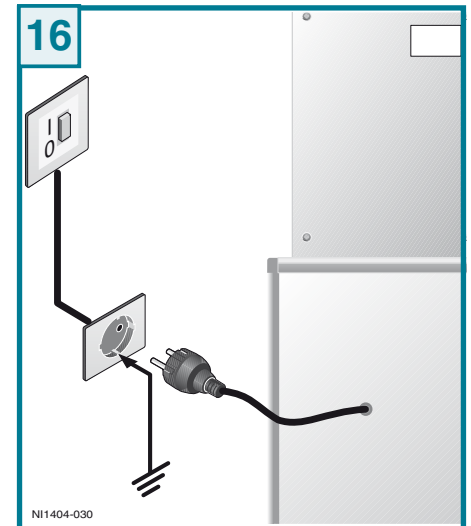
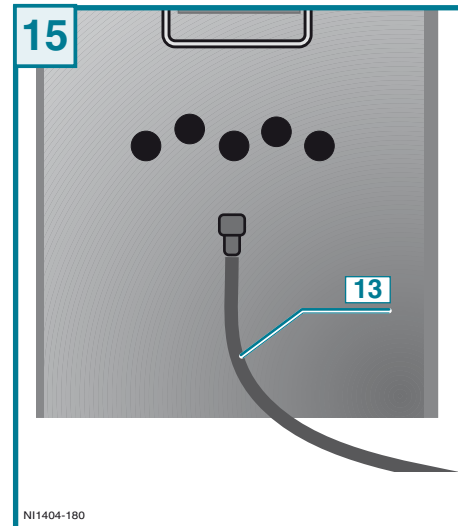
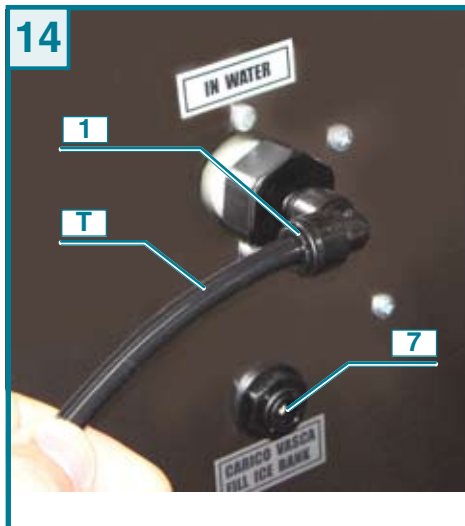
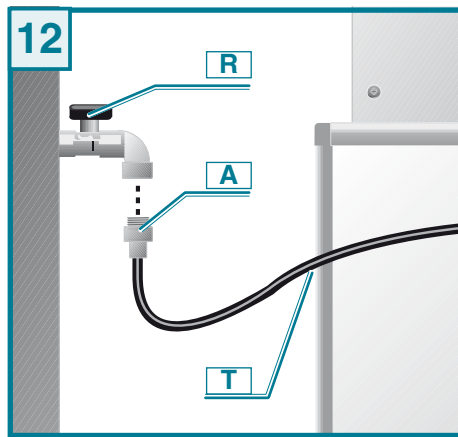
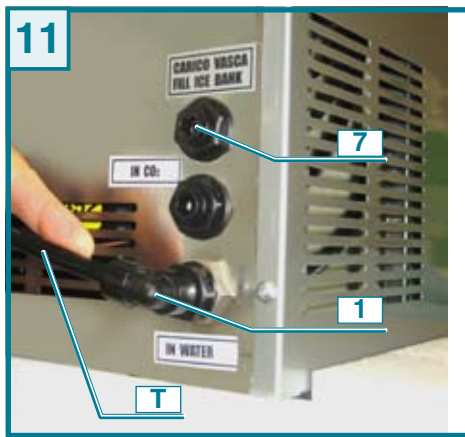
Прежде чем осуществлять подключение аппарата к водопроводной сети, проверьте, что величина давления в сети находится между 2 и 3 бар, а максимальная подача 3,5 л/мин.

- Если напряжение в сети ниже отметки 2 бар, либо подача ниже 3,5 л/мин, необходимо установить дополнительное устройство для увеличения давления в сети (например, автоклав или схожую систему).

Примечание: давление в водопроводной сети играет важную роль, особенно, в аппаратах с системой производства газированной воды.

Внимание! Все модели оснащены редуктором давления воды, откалиброванным на 3 бар. На напольных моделях аппарата редуктор расположен на краю машины

- Этот распределитель может оснащаться системой антизаотопления WATER BLOCK (факультативно) для предотвращения возможных случайных протечек (рис. 9). Если включается система антизаотопления WATER BLOCK, то для её устранения нужно демонтировать штуцер К и нажать на кнопку Р.
- Если машина вместо того, чтобы быть связанной напрямую с водопроводом, подсоединена к насосу с автоклавом, необходимо установить на гидросистеме устройство ANTISHOCK во избежание «гидравлических ударов» (рис. 9.1)



GB

- On models IN and TOP the clean water drainage pipe of the ice bank 13 (if present) must be connected to a siphoned drain. If necessary cut the pipe to prevent narrowing or rising. In the SL models, the clean water drainage pipe is already provided with a siphon inside the cabinet (fig. 16.1); connect said pipe to the drainage ensuring it is not bent, otherwise it prevents the siphon from draining the water.
- Connection to the mains water supply is carried out with the aid of pipe T provided (8mm diameter).
- The pipe terminal A (fig. 12) (3/8") must be connected to the mains supply by means of a stop cock R (not provided).
- Connect the pipe T to the stop cock, making sure that the o-ring gasket is correctly positioned onto the attachment A.
- Connect the tube T to the connection 7 (FILL ICE BANK) and fill the ice tank; once reached the right level, the exceeding water is eliminated from the draining 13 (fig. 15).
- Take off tube T from the connection 7 and connect it in the connection 1 (IN WATER) exerting pressure as shown on picture 11 (IN models) or picture 14 (TOP and FLOOR models). The connection 7 (FILL ICE BANK) has to be disconnected.

- If you need to unfasten pipe T (fig. 13):
 - press onto the locking ring using an $\varnothing$ 8mm spanner while at the same time pulling on the pipe to extract it.

5.3 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig. 16).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).



The green luminous main ON/OFF switch, allows the easy disconnection of the appliance from the mains electricity supply

- På modellerne IN og TOP skal isbankens afløbsslange 13 (ekstraudstyr) tilsluttes et udløb med vandlås. Om nødvendigt skal slangen klippes over for at undgå indsnævring eller opvældning. På SL modellerne er afløbsslangen allerede udstyret med vandlås der findes indvendigt i kabinettet (fig. 16.1); denne slange tilsluttes udløbet efter at have kontrolleret, at selve slangen ikke er bøjet, da det ville hindre vandlåsens dræn.
- Forbindelsen til vandforsyningsnettet bør ske ved hjælp af T slangen, der leveres sammen med apparatet (diameter 8 mm).
- A klemmen (3/8") bør tilsluttes nettet ved brug af en stophane R (ikke leveret).
- Forbind T slangen til stophanen, og kontroller at OR tætningen er korrekt placeret på A koblingen.
- Sæt T slangen ind i koblingen 7 (fill ice bank) og fyld isbankens kar op; når det korrekte vandniveau er opnået, udtømmes det overskydende vand fra udløbet 13 (fig. 15).
- Frakobl T slangen fra koblingen 7 og pres den ind i koblingen 1 (in water) ved at udføre det passende tryk, som vist på figur 11 (modeller IN) og på figur 14 (TOP- og gulvmodeller). Koblingen 7 (fill ice bank) skal vedblive frakoblet.

- Hvis det skulle være nødvendigt at frakoble T slangen: udfør et tryk med en ø 8mm nøgle på låseringen (fig. 13) og træk samtidig på det lille rør for at trække det ud.

5.3 ELEKTRISK FORBINDELSE

Forbindelsen til det elektriske net sker ved at forbinde stikket til lysnettets stikkontakt.

Stikkontakten til forsyningen bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, og den bør svare til apparatets last (der henvises til afsnittet "Tekniske Karakteristikker")

Kontroller at netspændingen svarer til specifikationerne, som er angivet på dataskiltet.

Kontroller at der er oven på stikket er en afbryder kompatibel med alle poler, og med en afstand på mindst 3 mm mellem kontakterne, og beskyttet med sikringer, der har en strømstyrke, som egner sig til apparatets absorption (se de tekniske karakteristikker og dataene på skiltene).



Den lysende grønne hovedafbryder ON/OFF giver mulighed for nemt at frakoble apparatet fra el-nettet

- Om slangen T måste kopplas från: tryck med en nyckel ø 8mm på låsringen (fig. 13) och dra samtidigt i slangen för att ta ur den

5.3 ELEKTRISK ANSLUTNING

Anslutningen till elnätet sker om du ansluter kontakten till ett vägguttag. Strömuttaget som används måste vara utrustad med en fungerande jordkontakt och måste passa apparatens belastning (se tekniska särdrag). Kontrollera att nätspänningen motsvarar värdena som anges på dataplåten.

Försäkra dig om att det finns en omnipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontakterna och som är skyddad av säkringar med ett ampèretal som lämpar sig till apparatens absorbering (se särdrag och dataplåten).



Huvudströmbrytaren ON/OFF, som lyser grönt, gör det enkelt att koppla bort maskinen från strömförsörjningen

- Dersom man må koble fra røret T: trykk på låseringen (fig.13) ved bruk av en nøkkel ø 8mm og samtidig trekk i røret for å ta det ut.

5.3 ELEKTRISK TILKOBLING

Koblingen til strømmettet foretas gjennom å koble kontakten til et støpsele. Støpselet må være utstyrt med effektiv jording og være dimensjonert for apparatet (se tekniske egenskaper).

Kontroller at spenningen i nettet korresponderer med informasjonen på maskindataskiltet.

Forsikre deg om at det finnes en flerpolet bryter over støpselet, med minimum kontakttdistanse på 3mm beskyttet av sikringer med en amperstyrke som er tilpasset apparatets (se tekniske egenskaper og maskindataskilt).



Den lysende grønne hovedbryteren ON/OFF, gjør det lett å koble apparatet fra strømmettet

- På modellerna IN och TOP ska dräneringsslangen 13 till isbänken (om sådan finns) kopplas till ett avlopp med hävert. Om nödvändigt, kapa slangen för att förebygga strypningar eller stigningar. På modellerna SL är dräneringsslangen redan försedd med hävert inuti skåpet (fig. 16.1); anslut denna slang till avloppet och försäkra er om att den inte viks, vilket skulle hindra häverten från att dränera vattnet.
- Anslutningen till vattenförsörjningen görs med hjälp av bifogad slang T (diameter 8mm).
- Änden A (fig. 12) (3/8") ska anslutas till nätet med en stoppkran R (bifogas ej).
- Anslut slangen T till stoppkranen och kontrollera att O-ringen sitter korrekt på anslutningen A.
- Anslut slangen T till anslutningen 7 (fill ice bank) och fyll på karet för isbänken; när optimal nivå har nåtts, rinner överskottsvattnet ut ur utloppet 13 (fig. 15).
- Koppla nu bort slangen T från anslutningen 7 och koppla den på anslutning 1 (in water) med erforderligt tryck såsom illustreras i fig. 11 (modeller IN) och i fig. 14 (modeller TOP och för golv. Anslutningen 7 (fill ice bank) ska lämnas icke ansluten.

- På modellene IN og TOP må dreneringsrøret 13 til isbanken (hvis den finnes) være koblet til en vannlås. Om nødvendig kutt røret for å hindre innsnevring eller stigninger. I modellene SL er dreneringsrøret til det rene vannet allerede utstyrt med en vannlås inni apparatet (fig. 16.1); kobl dette røret til uttaket ved å forsikre seg om at det ikke er bøyd, ellers vil det hindre vannlåsen i å drenerer vannet.
- Kobling til hovedvanntilførselen utføres ved bruk av røret T som følger med (8mm diameter).
- Rørenden A (fig. 12) (3/8") må kobles til vannettet ved bruk av en stoppekran R (følger ikke med).
- Koble røret T til stoppekranen ved å verifisere riktig plassering av pakningen OR på festet A.
- Koble røret T til festet 7 (fill ice bank) og utfør fylling av isbanken; når optimalt nivå er oppnådd vil overflødig vann føres ut fra avløpet 13 (fig. 15).
- Nå kan man koble røret T fra festet 7 og på koblingen 1 (in water) ved å presse slik som vist på fig. 11 (modeller IN) og på fig. 14 (modeller TOP og gulv. Festet 7 (fill ice bank) må forbli frakoblet.

- На встраиваемой модели и моделях с верхней частью дренажная трубка 13 отсека со льдом (если таковой предусмотрен) должна быть подсоединена к сифонированному сливу. В случае необходимости удалите трубку во избежание зажимов или заторов. На моделях SL дренажная трубка уже снабжена сифоном внутри отсека (рис. 16.1). Подсоедините данную трубку к сливу, предварительно проверив, что трубка не сгибается в каком-либо месте. В противном случае, заблокируйте сифон, чтобы осуществить дренирование воды.
- Подключение к водопроводной сети осуществляется с помощью трубки Т (диаметр трубки 8 мм).
- Вывод А (рис.12) должен быть подключен к водопроводной сети с помощью стопорного крана R (не представлен в комплекте оборудования).
- Подсоедините трубку Т к стопорному крану, одновременно осуществляя проверку правильного расположения прокладки OR на соединении А.
- Подсоедините трубку Т к соединению 7 (для заполнения отсека со льдом) и выполните заполнение отсека льдом. По мере достижения оптимальной отметки, лишняя вода выльется через слив 13 (рис.15).
- Теперь удалите трубку Т из соединения 7 и вставьте ее в соединение 1 (в воде), нагнав необходимое давление, как показано на рис. 11 (встраиваемые модели) и на рис. 14 (модели TOP и напольные модели). Соединение 7 (для заполнения отсека льдом) должно быть отсоединено.

- В случае необходимости отсоединения трубки Т при помощи ключа ø 8мм ухватитесь за блокировочное кольцо (рис.13) и одновременно натяните трубку, чтобы достать ее.

5.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Для подключения питьевого аппарата к электричеству нужно подключить его к сети.

Электросеть должна снабжаться эффективной пластиной заземления и должна выдерживать нагрузку питьевого аппарата (смотри «технические характеристики»).

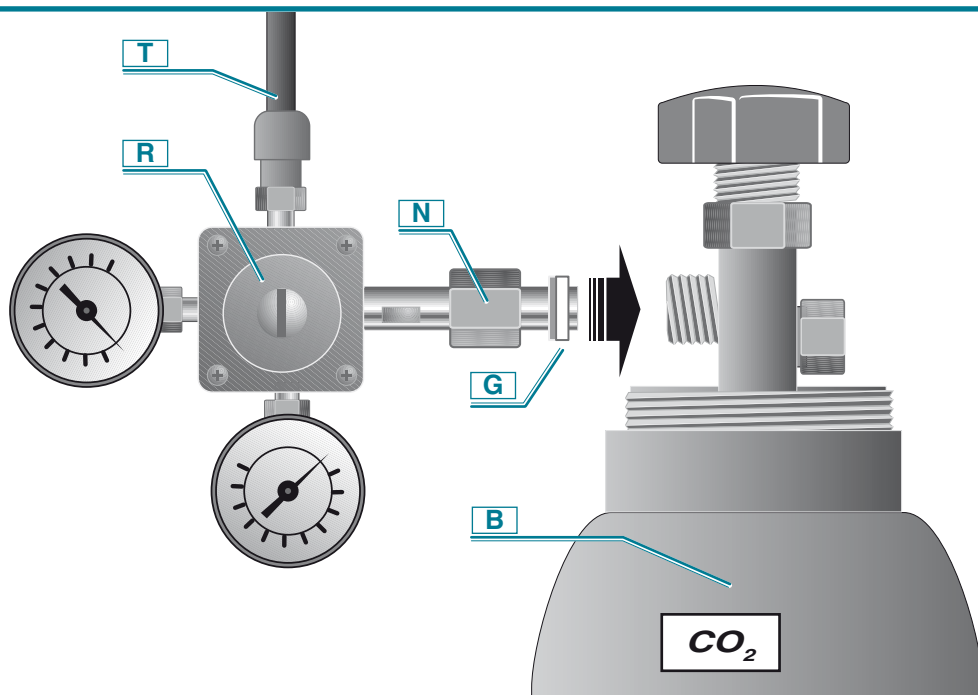
Проверьте, чтоб напряжение в сети соответствовало написанному на табличке технических данных.

Убедитесь, что в электросети находится выключатель омниполярного типа, с минимальным расстоянием между контактами 3мм, защищённым плавкими предохранителями с соответствующей силой тока в амперах поглощаемую питьевым аппаратом (смотри технические характеристики и табличку технических данных).



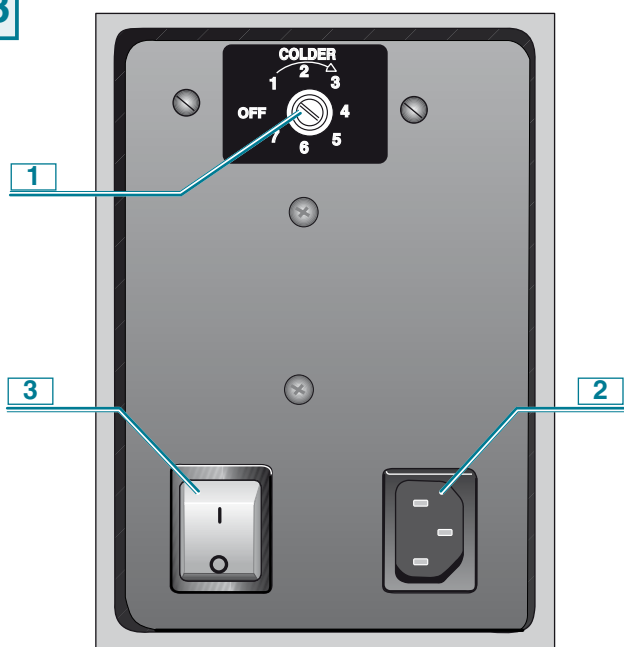
Главный выключатель ON/OFF с подсветкой зеленого цвета позволяет осуществлять легкое отключение аппарата от электрической сети.

17

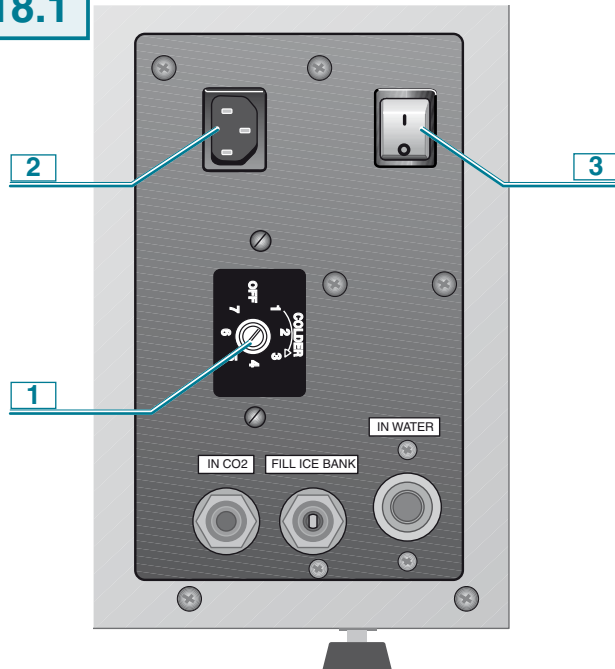


NI1404-120

18



18.1



GB 6 STARTING



Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

6.1 CIRCUIT FILLING

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Adjust thermostat 1 in the maximum position.
- Turn on the main ON/OFF switch 3.
- Press the sparkling water button until all the remaining air is eliminated from the circuit.
- Repeat the operation with the cold water button .

6.2 CONNECTION TO THE CO2 CYLINDER (WG models)

For the production of carbonated water, you must provide a CO₂ cylinder for alimentary use.

For cylinder dimensions and capacity, please refer to the “technical characteristics” chapter.

- Extract the front panel.
- Connect the pressure reducer R to the CO₂ cylinder B, making sure the gasket G is in the correct position.
- Tighten nut N and check that the pipe T (outlet) is well connected.
- Place the cylinder and reducer within the appliance, in the predisposed housing.
- The bottle has to be fixed with the special included pieces.



In counter top and under counter versions, the cylinder is placed outside the appliance.

In the ground versions, the cylinder can be housed inside the cabinet, as long as it falls within the maximum dimensions: height 87 cm, diameter 17 cm.



Advarsel! Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

6.1 PÅFYLDNING AF KREDS

- Åbn for vandhanen, og kontroller, at der ikke er lækager.
- Termostaten 1 justeres til den maksimale position.
- Tænd hovedafbryderen 3.
- Tryk på knappen  til kulsyre vand indtil al resterende luft er ude af systemet.
- Gentag operationen med koldt vand  knappen

6.2 TILSLUTNING AF CO₂ GASFLASKEN (WG modeller)

For at fremstille vand med kulsyre, er der brug for en CO₂ flaske der er egnet til levnedsmidler.

Vedrørende flaskens mål og kapacitet, henvises der til afsnittet "Tekniske Karakteristikker".

- Fjern panelet fortil.
- Forbind trykregulatoren R til CO₂ B flasken og kontroller at tætningen G er i korrekt position.
- Spænd møtrikken N og kontroller, at slangen T (udgang) er korrekt tilsluttet.
- Flasken og trykregulatoren anbringes indvendigt i maskinen, i det tilhørende sæde.
- Flasken skal fastgøres med de dertil beregnede bestanddele.



På udgaverne oven på skranken og under skranken er flasken stillet udvendigt for apparatet.

På gulvmodellerne kan flasken stilles indvendigt i kabinettet, forudsat at de maksimale mål overholdes: højde 87 cm, diameter 17 cm.

S 6 IGÅNGSÄTTNING



Obs! Om apparaten lagts ner eller välts, ska du vänta minst 8 timmar innan du sätter på den.

6.1 PÅFYLLNING AV KRETS

- Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns läckage.
- Reglera termostaten 1 till maxposition
- Sätt på huvudströmbrytaren 3.
- Tryck på knappen  för kolsyrat vatten ända tills alla rester av luft i kretsen eliminerats
- Upprepa förfarandet med knappen för kallt vatten  button

6.2 ANSLUTNING AV CO₂-GASBEHÅLLAREN (WG-modeller)

För produktion av kolsyrat vatten, behövs en tub CO₂ för livsmedelsbruk. För tubens dimensioner och kapacitet, se kapitlet "tekniska egenskaper".

- Ta bort den främre panelen.
- Koppla reduktionsventilen R till tuben B med CO₂ och kontrollera att packningen G sitter rätt.
- Dra åt muttern N och kontrollera att slangen T (utlopp) är väl kopplad.
- Placera tuben och reduceraren inuti maskinen på avsedd plats.
- Tuben ska fästas med de avsedda elementen.



På versionerna för över eller under bord placeras tuben utanför apparaten.

På gulvversionerna kan tuben huseras inuti skåpet, såvida den ligger inom maxdimensionerna: höjd 87 cm, diameter 17 cm

N 6 OPPSTART



OBS. Dersom apparatet har vært lagt ned eller snudd opp ned, må du vente minst 8 timer før oppstart.

6.1 FYLLING AV KRETS

- Åpne vannkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Sett termostaten 1 i maksimal posisjon
- Slå på hovedbryter 3.
- Trykk på knappen  kulsyreholdig vann for å fjerne rester av luft i kretsen.
- Gjenta inngrepet med det kalde vannets  bryter

6.2 TILKOBLING AV BEHOLDEREN MED CO₂ (MODELLER WG)

For produksjon av kulsyreholdig vann, trengs en CO₂ flaske for bruk i næringsmiddel.

For dimensjoner og kapasitet til flaskene referer til kapitlet "tekniske egenskaper".

- Trekk ut frontpanelet.
- Kobl trykregulatoren R til CO₂-flasken B og ved å verifisere at pakningen G er i riktig posisjon.
- Stram mutteren N og kontroller at røret T (for utløp) er riktig tilkoblet.
- Plasser flasken og regulator inni maskinen i tilhørende posisjon.
- Flasken må festes med de spesielt inkluderte delene.



I versjonene oppå og under disken er flasken plassert på utsiden av apparatet.

På gulvmodellene kan flasken plasseres inni apparatet, så lenge den ikke overstiger de maksimale dimensjonene: høyde 87 cm, diameter 17 cm.

RUS 6 ВКЛЮЧЕНИЕ



Внимание! Если аппарат находился в горизонтальном или перевернутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.

6.1 ЗАПОЛНЕНИЕ КОНТУРА

- Откройте кран и проверьте то ли он нигде не протекает.
- Установите термореле 1 в максимальное положение
- Включите главный сетевой выключатель 3.
- Держать нажатой кнопку газированной  воды до тех пор пока не будут удалены из системы остатки воздуха.
- Повторите операцию с помощью кнопки холодной воды 

6.2 СОЕДИНЕНИЕ С КИСЛОРОДНЫМ БАЛЛОНОМ CO₂ (модель WG)

Для производства газированной воды необходимо снабдить аппарат баллоном с CO₂ для бытового пользования.

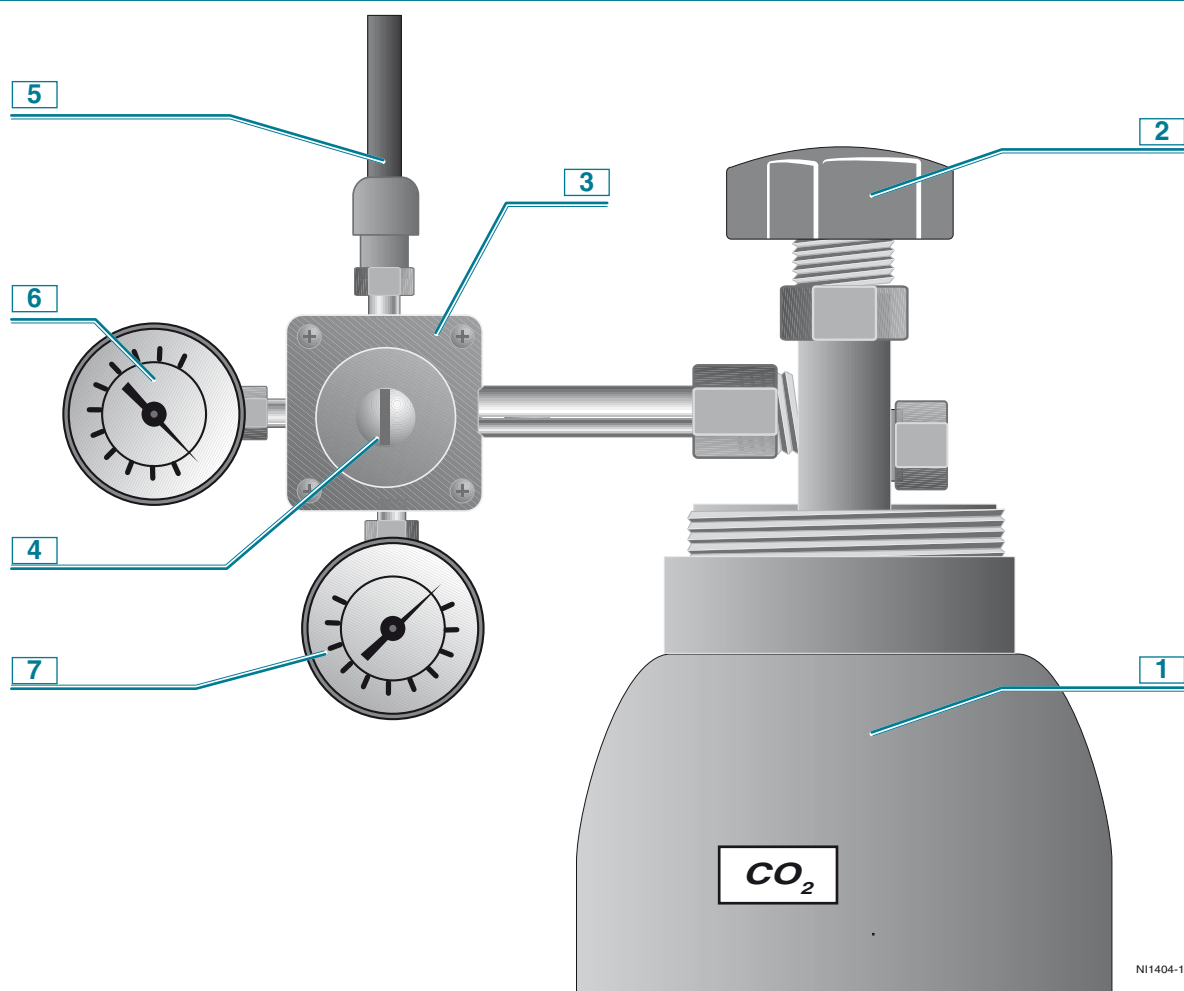
Размеры и вместительность баллона см. в главе «технические характеристики».

- Снимите переднюю панель.
- Подсоедините редуктор давления R к баллону B с CO₂. Проверьте правильное расположение прокладки G.
- Затяните гайку N и проверьте, что трубка T (выхода) хорошо закреплена.
- Установите баллон и редуктор внутри аппарата в специально отведенном месте.
- Баллон должен быть закреплен при помощи специально предназначенных для этого деталей.



В настольных и встраиваемых моделях баллон устанавливается внутри аппарата.

В напольной модели баллон может располагаться внутри отсека при условии, что его размер не будет превышать максимально допустимые размеры: высота 87 см, диаметр 17 см.



NI1404-130

CO₂ cylinder capacity
flaskens kapacitet
Tubvolym CO₂
CO₂-flaskens kapacitet
Вместимость баллона CO₂

4 Kg (8,8 lbs)

10 Kg (22 lbs)

700

1600

184,1

420,8

CO₂ cylinder charging range Lt
CO₂ flaskens autonomi
CO₂-tuben räckert
Varighet CO₂-flaske usg
Автономность баллона CO₂

6.3 SETTING UP THE SPARKLING WATER

- 1) CO₂ cylinder
- 2) CO₂ cylinder tap
- 3) CO₂ pressure regulator
- 4) CO₂ pressure adjusting screw
- 5) CO₂ outlet pipe
- 6) Cylinder internal pressure gauge
(shows whether there is any gas inside the cylinder)
- 7) Outlet CO₂ pressure gauge; the value should be of 3÷4 bars.
This value is set at the factory.
If necessary, turn screw 4.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

- Turn tap 2 of the CO₂ cylinder.
- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.



Attention!

The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.



Attention!

Upon occurred installation, a correct flow of carbonated water takes about 20 seconds to distribute 1 litre.

6.3 VAND MED KULSYRE, START

- 1) CO₂ flaske
- 2) CO₂ flaskens hane
- 3) CO₂ trykregulator
- 4) Indstillingsskrue for CO₂ trykket
- 5) CO₂ udgangsslange
- 6) Manometer for flaskens indvendige tryk (viser om der er gas i flasken)
- 7) Manometer for CO₂ trykket ved udgangen; værdien skal være 3÷4 bar. Denne værdi er fabriksindstillet. Operer om nødvendigt på skruen 4

ADVARSLER

PAS PÅ! TIL TRANSPORT, OPMAGASINERING OG BRUG AF FLASKER DER INDEHOLDER CO₂ BØR DE LOKALE LOVGIVNINGER OVERHOLDES

- Åbn hanen 2 på CO₂ flasken
- Operer på knappen til kulsyre vand 
- Lad nogle liter vand flyde indtil der begynder at strømme kulsyre vand ud.



Bemærk!

Hvis der foretages ændringer på kulsyre trykket, vil disse kun frembringe virkninger efter at have tømt mindst to liter vand ud



Bemærk!

Efter at installationen har fundet sted, skal der cirka 20 sekunder for at kulsyrevandet udskænker 1 liter.

6.3 START KOLSYRAT VATTEN

- 1) Tub CO₂
- 2) Kran till tub CO₂
- 3) Tryckregulator CO₂
- 4) Tryckregleringsskruv CO₂
- 5) Utlopp CO₂
- 6) Intern tryckmätare för tuben (visar hur mycket gas som finns i tuben)
- 7) Tryckmätare för CO₂ i utlopp; värdet ska ligga på 3÷4 bar. Detta värde ställs in från fabrik. Om nödvändigt vrid på skruven 4

VARNING!

FÖR TRANSPORT, LAGRING OCH ANVÄNDANDE AV TUBER MED CO₂ FÖLJ GÄLLANDE LOKALA NORMER

- Öppna kranen 2 på tuben med CO₂.
- Tryck på knappen för kolsyrat vatten 
- Låt några liter vatten rinna ut innan det kolsyrade vattnet kommer



Varning!

Ändringar på gastrycket får effekt först efter att minst två liter vatten har matats ut.



Varning!

När installationen är klar tar ett korrekt flöde av kolsyrat vatten cirka 20 sekunder för att mata ut en liter.

6.3 FYLLING AV KULLSYPREHOLDIG VANN

- 1) CO₂ –flaske
- 2) Kran CO₂ –flaske
- 3) Trykregulator CO₂
- 4) Skrue trykregulering CO₂
- 5) Rør uttak CO₂
- 6) Manometer for internt tryk (viser om det er gass i flasken)
- 7) Manometer for CO₂ tryk i uttak; verdiene må være 3-4 bar. Denne verdien er innstilt på fabrikk. Om nødvendig, vri på skruen 4.

ADVARSLER

FORSIKTIG! VED TRANSPORT, LAGRING OG BRUK AV CO₂ FLASKER, FØLG GJELDENDE LOKALE FORSKRIFTER

- Åpne kran 2 på CO₂ –flasken.
- Trykk på knappen for kullsyreholdig vann 
- La det renne ut noen liter vann inntil til det kommer med kullsyre.



Forsiktig!

Resultatene av trykkvariasjonene i det kullsyreholdige vannet gir effekt kun etter at det har rent ut minst 2 liter vann.



Forsiktig!

Etter installasjon, bruker en jevn strøm av kullsyreholdig vann ca 20 sekunder på å levere 1 liter.

6.3 ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГАЗИРОВАННОЙ ВОДЫ

- 1) Баллон CO₂
- 2) Вентиль баллона CO₂
- 3) Регулятор давления CO₂
- 4) Болт для регулировки давления CO₂
- 5) Выходная труба CO₂
- 6) Внутренний манометр давления баллона (отображает наличие газа в баллоне)
- 7) Манометр давления CO₂ на выходе; значение должно находиться в пределах 3-4 бар
Данное значение установлено на заводе-изготовителе. В случае необходимости задействуйте болт 4.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ, ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БАЛЛОНОВ С CO₂ СОБЛЮДАЙТЕ МЕСТНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ СТАНДАРТЫ.

- Включите вентиль 2 баллона с CO₂.
- Нажмите кнопку для газированной воды 
- Дайте вытечь нескольким литрам воды до тех пор, пока не начнет поступать газированная вода



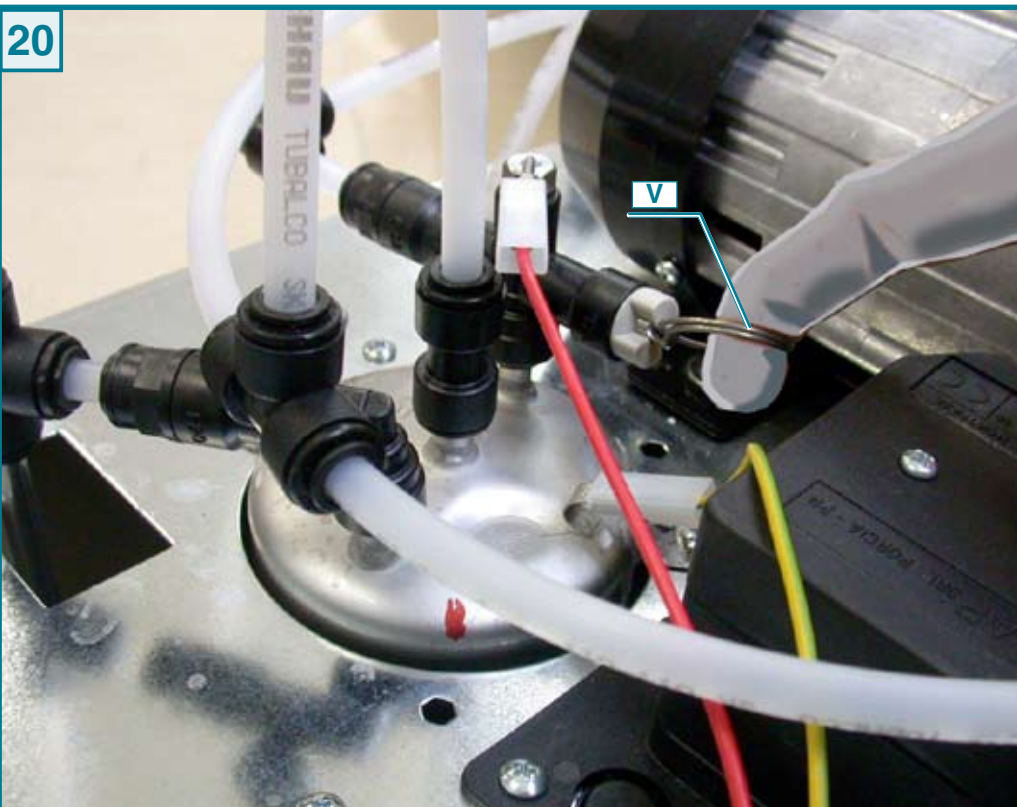
Внимание!

Результаты изменения давления на газоопаливании будут видны только после переработки, по крайней мере, 2 литров воды.



Внимание!

После осуществления установки подача 1 литра газированной воды занимает примерно 20 секунд.



GB Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel

DK Pas på: til denne vedligeholdelsesoperation, og til de andre der medfører åbning af maskinens hus, skal der anvendes beskyttelseshandsker for at forekomme kvæstelser på stålpladernes skarpe kanter

S Varning: för denna underhållsoperation, liksom för de andra som innebär att maskinens hölje måste öppnas, använd skyddshandskar för att förebygga risken att skära sig på plåtarnas vassa kanter

N Forsiktig: ved utføring av denne og andre vedlikeholdsoperasjoner som medfører åpning av maskinen, bruk vernehansker for å unngå at man kutter seg på platenes skarpe kanter.

RUS Внимание: во время выполнения данной эксплуатационной операции, а также во время других действий, которые требуют снятие обшивки аппарата, используйте защитные перчатки во избежание прямого контакта с острыми краями листового металла.

GB

Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated).

- The pump is blocked after **4 minutes** of continual working.

To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.

Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

When installing the appliance, or when replacing the CO₂ cylinder, or if the

water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device.

These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Close the CO₂ cylinder
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V.
- Reopen the CO₂ cylinder
- Drain off at least two litres of sparkling water

6.4 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance works properly, go on to the "internal cleaning and hygienic cleaning" stage as described in chapter 8.

Tips til anvendelsen af kulsyreband

for at garantere at pumpen fungerer korrekt, i en længere periode, skal enheden altid have koldt vand i køleanlægget.

Hvis der sker vandmangel i netforsyningen, indkobles et beskyttelsessystem som blokerer pumpens funktion ("NO WATER" advarselslampen tændes)

- Pumpen blokeres efter 4 minutter arbejde uden afbrydelser.

For at genindstille apparatets funktion, bør selve apparatet kobles fra det elektriske netværk og forbindes kun efter at vandforsyningen er kommet tilbage

Kulsyre kvaliteten afhænger også af vandtemperaturen, derfor bør man efter installationen vente at køleren har kølet vandet tilstrækkeligt, og at isbanken er dannet.

Efter ca. 40 minutter er det muligt at få koldt vand, naturligt eller med kulsyre, ved at trykke på de særlige knapper

Under installationen eller under udskiftning af CO₂, flasken, eller hvis køleskabet er uden vand, kan der trænge luftbobler ind i anordningen til kulsyre fremstillingen.

Disse luftbobler kan nedsætte kvaliteten af kulsyre processen og det er derfor anbefalet at fjerne dem:

- Luk flasken CO₂
- Udluft kredsen ved at trække ringen på udluftningsventilen V.
- Åbn CO₂ flasken
- Lad mindst to liter kulsyreband flyde ud

6.4 HYGIEJNISERING

- Efter at have kontrolleret, at funktionen er korrekt, følg anvisningerne for "indvendig rengøring og hygiejnisering" der er beskrevet i kapitlet 8..

Användartips för kolsyrat vatten

för att garantera en god och långvarig funktion av pumpen ska du se till att det alltid finns vatten i kyltanken när du använder den.

Om vattenförsörjningen bryts ingriper ett skyddssystem och blockerar pumpens funktion (lampan "NO WATER" tänds).

- Pumpen blockeras efter 4 minuter av kontinuerligt arbete.

För att återställa apparatets funktion måste apparaten kopplas bort från strömförsörjningen och kopplas tillbaka först då vatten finns.

Kolsyringskvaliteten beror även på vattnets temperatur, varför det vid installationen är nödvändigt att vänta tills kylaggregatet har kylt ner vattnet tillräckligt och isbanken har bildats.

Efter cirka 40 min. är det möjligt att få ut kallt naturligt och kolsyrat vatten genom att trycka på de avsedda knapparna.

Vid installationen eller vid byte av tuben med CO₂, eller om kylaggregatet har blivit utan vatten, kan luftbubblor komma in i kolsyremaskinen. Dessa luftbubblor kan reducera kolsyringskvaliteten, varför de bör elimineras:

- Stäng tuben med CO₂
- Lufta kretsen genom att dra i ringen till luftningsventilen V.
- Öppna tuben med CO₂ igen
- Låt minst två liter kolsyrat vatten rinna ut

6.4 HYGIENISK RENGÖRING

- När väl den korrekta funktionen har kontrollerats, gå vidare till fasen "hygienisk rengøring" såsom beskrivs i kapitel 8.

Råd ved bruk til kullsyreholdig vann

for å garantere at pumpen fungerer riktig over tid, må enheten kun fungere når det finnes vann i kjøletanken.

Dersom det skulle være utilstrekkelig vanntilførsel, vil et beskyttelsessystem gripe inn og blokkere pumpens funksjon (varsellampen "NO WATER" lyser).

- Pumpen blokkeres etter 4 minutters kontinuerlig bruk.

For å sette apparatet i gang igjen, må du koble det fra strømmettet og koble det til igjen når vanntilførselen fra vannettet er gjenopprettet.

Kvaliteten av kullsyredannelsen avhenger også av temperaturen på vannet, hvilket betyr at du bør vente til kjølesystemet har avkjølt vannet tilstrekkelig og formet isblokken.

Etter cirka 40 min. er det mulig å tappe kaldt naturlig og kullsyreholdig vann ved å trykke på de respektive knappene.

Ved installasjon eller ved utskifting av CO₂-flasken eller dersom kjøleren er tomt for vann, kan det komme enkelte luftbobler inn i innretningen for kullsyredannelse.

Disse boblene kan redusere kvaliteten på kullsyren, og vi anbefaler at du fjerner dem

- Steng CO₂-flasken
- Tøm kretsen ved å trekke i ringen på lufteventilen V.
- Åpne på nytt CO₂-flasken
- La det renne ut minst to liter med kullsyreholdig vann

6.4 HYGIENISK RENSING

- Etter at man har kontrollert at maskinen fungerer slik den skal, gå videre til fasen for "intern rengjøring og hygienisk rensing, slik som beskrevet i kapittel 8.

Рекомендации по эксплуатации аппарата для производства газированной воды

чтобы гарантировать надлежащую работу насоса в течение продолжительного времени, устройство всегда должно работать при наличии воды в баке охлаждения.

В случае если будет осуществлена приостановка подачи водопроводной воды, активируется система защиты, которая блокирует работу насоса (загорится индикаторная лампочка «NO WATER»/ «ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ»).

- Насос заблокируется после 4 минут непрерывной работы.

Для возобновления работы аппарата следует отключить аппарат от сети электропитания и вновь включить его только при наличии доступа к водопроводной воде

Качество газоопаливания зависит также от температуры воды, поэтому при установке необходимо подождать, чтобы холодильник в достаточной мере оостудил воду, а в специальном отсеке образовался лед.

Приблизительно по окончании 40 минут можно осуществлять подачу минеральной и газированной холодной воды, нажав на соответствующие кнопки.

Во время установки, либо замены баллона с CO₂, а также, в случае если холодильная установка осталась без воды, внутрь газоопального устройства могут проникнуть пузырьки с воздухом.

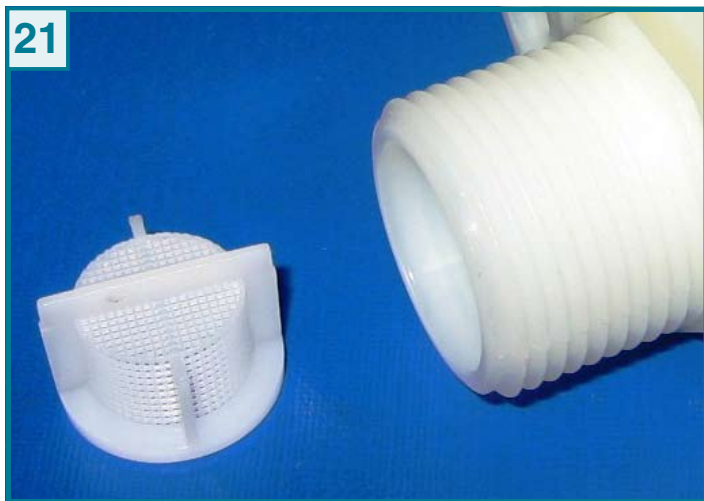
Пузырьки с воздухом могут снизить качество газоопаливания, поэтому для предотвращения их попадания внутрь устройства следует:

- Закрыть баллон CO₂
- Продуть контур, натянув кольцо клапана-вантуза V.
- Снова открыть баллон CO₂
- Дать вытечь, по крайней мере, 2 литрам газированной воды

6.4 САНИТАРИЯ

- После проверки правильного функционирования аппарата, перейдите к стадии «внутренней чистки и санитарии», описанной в главе 8.

21



21.1



GB Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Be careful also not to damage the refrigerator system circuit.

DK Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale.

Pas desuden på ikke at beskadige kølekredsens anlæg

S Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal.

Var också försiktig så att kylanläggningens krets ej skadas

N Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Man må også være forsiktig slik at man ikke skader kretsen til kjøleanlegget.

RUS Эксплуатационные операции должны выполняться квалифицированным персоналом.

Кроме того, следует уделять внимание тому, чтобы не нанести ущерб контуру холодильной установки.

21.2



GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

Cleaning the outside of the appliance	- Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents	
CO2 cylinder replacement	- Close the CO ₂ cylinder. - Disconnect the pressure reducer. - Fit the cylinder on as described in the Installation chapter	When it drains (check on manometer 6)
Tray cleaning	- Clean the tray and remove any residue that could obstruct the drain pipe (where present).	Every week
Cleaning the mechanical water filter (TOP and GROUND models)	- Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (fig.21).	Every month
Cleaning the cooling condenser	- Remove any dust or dirt using a vacuum cleaner or similar appliance - Do not use compressed air jets. - Do not use metal brushes.	Every month
Cleaning the water dispensing spouts	- Remove the steel nozzle nozzle using the appropriate spanner and eliminate all the limestone with a food descaling solution (fig.21.1 - 21.2).	Depending on the hardness of the water from the mains
Descaling the carbonation pump (WG versions)	- Take down the pump from the unit and remove scaling using a food-safe descaling solution	Depending on the hardness of the water from the mains

DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

Udvendig rengøring	- Rengør den udvendige del med en fugtig klud, brug ikke opløsningsmidler eller ætsende vaskemidler	
Udskiftning af CO2 flasker	- Luk CO2 flasken - Frakobl trykregulatoren. - Monter flasken som beskrevet i kapitlet Installation	Når flasken er tom (kontroller monometeret 6)
Rengøring af bakkernetil dryppopsamling	- Rengør karrene og fjern eventuelle rester der risikerer at tilstoppe udtømningsrøret (ekstraudstyr)	Hver uge
Rengøring af det mekaniske Vandfilter (modeller OVEN på skranken og GULVMODELLER)	- Demonter den mekaniske kobling og fjern eventuelle urenheder (fig.21).	Hver måned

Rengøring af køleskabetskondensator	- Fjern al støv og snavs ved brug af en normal støvsuger eller lignende - Anvend ikke trykluftstråler - Anvend ikke metalbørster	Hver måned
Rengøring af forsyningsdyse	- Tag udløbsrøret i rustfrit stål ud og fjern kalkaflejringer ved hjælp af en kalkfjerner specielt beregnet til brug i fødevarerindustrien. (fig.21.1 - 21.2).	Afhængigt af vandforsyningsnettets hårdhed
Afkalkning af pumpen til kulsyre forsyningspumpen (WG modeller)	- Demonter pumpen fra anlægget og fjern kalkbelejringerne med et afkalkningsmiddel der er godkendt for brug med levnedsmidler.	Afhængigt af vandforsyningsnettets hårdhed

S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

Utvändig rengöring	- Rengör utsidan med en fuktig trasa, utan att använda lösningsmedel eller produkter med slipmedel.	
Byte av CO₂-behållarna	- Stäng tuben med CO₂. - Koppla från reduktionsventilen - Montera tuben såsom beskrivs i installationskapitlet	När den är tom (kontrollera på tryckmätaren 6)
Rengöring av droppuppsamlingsbehållarna	- Rengör karen och avlägsna eventuella rester som kan sätta igen avloppsledningen (där sådan finns)	Varje vecka
Rengöring av det mekaniska vattenfiltret (TOP and GROUND models)	- Demontera metallfogen vid inloppet och avlägsna eventuella orenheter (fig.21).	Varje månad
Rengöring av kylkondensatorn	- Avlägsna dammrester eller smuts genom att använda en vanlig dammsugare eller liknande. - Använd inte tryckluftstrålar. - Använd inte metallborstar.	Varje månad
Rengöring av distributionsmunstyckena	- Ta bort det rostfria munstycket och avlägsna kalkavlagringarna med hjälp av ett avkalkningsmedel för livsmedelsbruk. (fig.21.1 - 21.2).	Beroende på vattnets hårdhet
Avkalkning av kolsyreypumpen (WG-modeller)	- Demontera pumpen från anläggningen och eliminera kalket med ett avkalkningsmedel för livsmedelsbruk	Beroende på vattnets hårdhet

N 7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Utvendig rengjøring	- Vask de utvendige delene med en fuktig klut, bruk ikke løsemidler eller såper med slipemidler.	
Utskifting av CO₂ beholder	- Steng CO₂-flasken. - Koble fra trykkregulatoren. - Monter flasken slik som beskrevet i kapittelet Installasjon.	Når den er tom (kontroller på manometer 6)
Rengjøring av karet for Oppsamling av dråper	- Rengjør beholderne og fjern eventuelle rester som kan hindre avløpet (hvor dette finnes).	Ukentlig
Rengjøring av mekanisk Vannfilter (TOP and GROUND models)	- demonter metallkoblingen i inntaket og fjern eventuelle urenheter. (fig.21).	Månedlig
Rengjøring av kjølekondensator	- Fjern rester av støv og skitt med En støvsuger eller lignende. - Ikke bruk luftkompressor. - ikke bruk metallbørster.	Månedlig
Rengjøring av distribusjonstut	- Ta av ståluten og fjern kalken ved hjelp av et middel som fjerner kalk og som kan brukes til slike maskiner (fig.21.1 - 21.2).	Avhengig av hardheten på vannet fra vannettet
Avkalking av pumpen for kullsyredannelse (WG modeller)	- Ta pumpen ut av anlegget og fjern kalken ved å bruke et avkalking-smiddel som er egnet for bruk sammen med næringsmidler.	Avhengig av hardheten på vannet fra vannettet

RUS 7 РЕМОНТ И РЕГЛАМЕНТНЫЕ РАБОТЫ

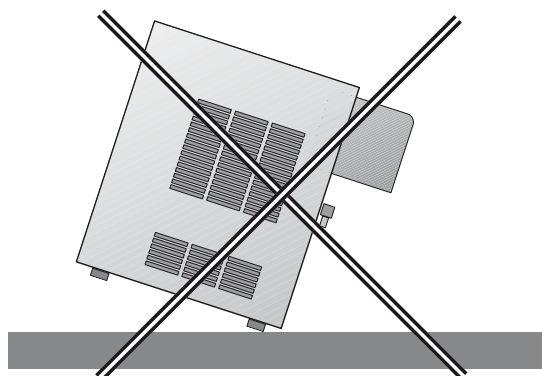
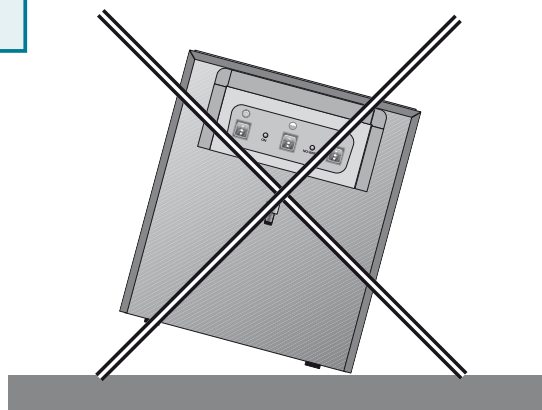
Чистка поверхности аппарата.	- Очистьте все внешние части влажной тряпкой, не пользуйтесь для очистки абразивными моющими средствами или порошками.	
Замена кислородного баллона CO₂	- Закройте баллон CO₂. - Отсоедините редуктор давления. - Установите баллон, как описано в главе по установке.	Когда давление сброшено (проверьте на манометре 6)
Чистка резервуара накопления капавшей воды.	- Почистите поддоны и удалите возможные загрязнения, которые могут засорить разгрузочный канал (на моделях, где он предусмотрен)	Раз в неделю.
Чистка механического фильтра воды (Настольные и напольные модели)	- Демонтируйте щупер у входа и уберите возможную загрязнённость. (fig.21).	Раз в месяц
Очистка холодильного конденсатора.	- Уберите остатки пыли или грязи домашним пылесосом. • Не употребляйте струю сжатого воздуха. • Ни в коем случае не используйте металлические предметы.	Раз в месяц.
Чистка выходных отверстий распределяющих воду	- Снять не окисляющийся носик и удалить известняковый налёт при помощи растворителя накипи, который используется для бытовых целей (fig.21.1 - 21.2).	В соответствии с жесткостью водопроводной воды
Удаление накипи с насоса газоопаливания (модели WG)	- Выполните демонтаж насоса с оборудования и удалите накипь с помощью растворителя накипи для бытового применения.	В соответствии с жесткостью водопроводной воды

22



NI1404-F0004

22.1



GB

Power supply cable	- Check the condition and soundness of the electricity supply cable.	Every month
Hydraulic connection control	- Check the condition and soundness of the water supply pipe and that the drain pipe is in good order. - Make sure there are no leaks.	Every month
Water exchange in the ice compartment	- Switch the appliance off and wait at least 4 hours for defrosting. - Disconnect the water network supply pipe and connect it to attachment 7 (fig 3,4 or 5) - drain the water off for a few minutes to change the entire content of the compartment - Reconnect the supply pipe correctly.	Every six months
Replace the distribution area UV bulb (if present)	- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp - Enter the appliance near to the distribution area. - Unscrew the tightening screw and remove the cover (fig.22) - remove the lamp and replace it with one of the same kind. - mount again all the components in reverse	Every 6000 hours of functioning (about 8 months)



Attention! The machine must not be tilted to empty the ice bank otherwise the water reaches the electrical parts (fig. 22.1). It is essential to switch off the appliance and wait about 4 hours for defrosting; open the casing of the machine and insert a pipe inside the bank to suck the water present.



Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

DK

Forsyningskabel	- Kontroller tilstand og integritet af det elektriske forsyningskabel.	Hver måned
Kontrol af den hydrauliske forbindelse	- Kontroller tilstand og integritet af vandets forsyningslange samt udtømningsrørets opstilling - Kontroller, at der ikke er lækager	Hver måned
Vandudskiftning i isbankbeholderen	- Sluk for apparatet og vent mindst i 4 timer for optøningen. - Frakobl vandnettets forsyningslange og forbind den til koblingen 7 (fig. 3,4 eller 5) - Lad vandet flyde ud i nogle minutter for at skifte hele karrets indhold ud. - Tilkobl forsyningslangen igen på korrekt vis	To gange om året
Udskiftning af UV-lampen i udleveringsområdet (ekstraudstyr)	- Tag engangslatex beskyttelseshandsker på for at undgå at røre ved lampen med hænderne; hvis stof-ferne kommer i kontakt med huden kan det forringe uopretteligt lampens driftsliv. - Opnå adgang til apparatet i nærheden af udleveringsområdet. - Demonter låseskruen og fjern dækslet (fig.22). - Demonter og udskift lampen med en anden af samme type. - Monter alle delene i den modsatte rækkefølge	For hver 6000 timers drift (cirka 8 måneder)



Pas på! For at tømme isbanken, undgå at hælde maskinen, i modsat fald er der risiko for at vandet kan berøre de elektriske dele (fig.22.1). Det er derfor nødvendigt at vente i cirka 4 timer for optøning; åbn maskinens hus og indsæt en slange i banken for at udsuge det tilstedeværende vand.



Pas på! Direkte udsættelse for UV-lampen er farlig for øjne og hud.

Strömkabel	- Kontrollera skicket och helheten på strömförsörjningskabeln.	Månadsvis
Kontroll av hydraulisk anslutning	- Kontrollera skicket och helheten på vattenförsörjningsslangen och avloppets inställning. - Kontrollera att inga läckor finns.	Månadsvis
Vattenbyte i karet för isbänken	- Stäng av apparaten och vänta minst 4 timmar för att den ska avfrostas. - Koppla från vattenförsörjningsslangen och koppla den till anslutning 7 (fig 3,4 eller 5) - Låt vattnet rinna ut i några minuter för att byta ut karets hela innehåll. - Koppla tillbaka försörjningsslangen korrekt.	Halvårsvis
Byte av UV-lampa vid utmatningen (om sådan finns)	- Bär engångshandskar i latex för att inte vidröra lampan med händerna; kontakt med ämnen på huden kan drastiskt förkorta lampans livslängd. - Gå in i maskinen vid utmatningszonen. - Skruva ur skruven som håller locket och avlägsna det (fig.22). - Demontera och byt ut lampan mot en ny av samma typ. - Monterar tillbaka alla delarna i omvänd ordning.	Var 6000:e funktionstimme (cirka 8 månader)



Varning! När isbänken töms ska maskinen inte lutas, då vatten annars kan nå elektriska delar (fig.22.1). Det är nödvändigt att stänga av apparaten och vänta i cirka 4 timmar för att den ska avfrostas; öppna maskinens hölje och för in en slang i bänken och sug upp återstående vatten.



Varning! Direkt strålning från UV-lampan är farlig för ögonen och för huden.

Ledning for strømtilførsel	- Kontroller at strømledningen er inntakt	Månedlig
Kontroll hydraulisk kobling	- Kontroller at røret for vannforsyning og avløpsrøret er hele. - Kontroller at det ikke finnes lekkasjer.	Månedlig
Bytte vann i beholderen for isblokken	- Slå av apparatet og vent minst 4 timer for tining. - Koble røret for vannforsyning fra vannettet og koble det til festet 7 (fig 3,4 eller 5) - La vannet renne noen minutter for å skifte ut alt innholdet i beholderen. - Koble til igjen forsyningsrøret på korrekt måte.	Hvert halvår
Utskifting av UV pære i uttaksområdet (dersom den finnes)	- Bruk beskyttende engangshansker i lateks slik at man unngår å ta på pæren med hendene; kontakten med substanser i huden kan minske pærens virketid drastisk. - Få tilgang til den innvendige delen av apparatet, i nærheten av området for vannuttak. - Skru løs festeskruen og fjern dekslet (fig. 22). - Skru løs og skift ut pæren med en av samme type. - Monter alle komponentene slik de var.	Hver 6000 driftstimer (ca. 8 mnd.)



Forsiktig! Maskinen må ikke settes på skrå for tømning av isbanken fordi dette vil føre til at det kommer vann inn i de elektriske delene (fig. 22.1). Det er viktig å slå av apparatet og vente i cirka 4 timer til vannet tines; åpne dekslet til maskinen og sett et rør inn i banken og sug ut vannet som finnes der.



Forsiktig! Direkte stråling fra UV lampen er farlig både for øynene og huden.

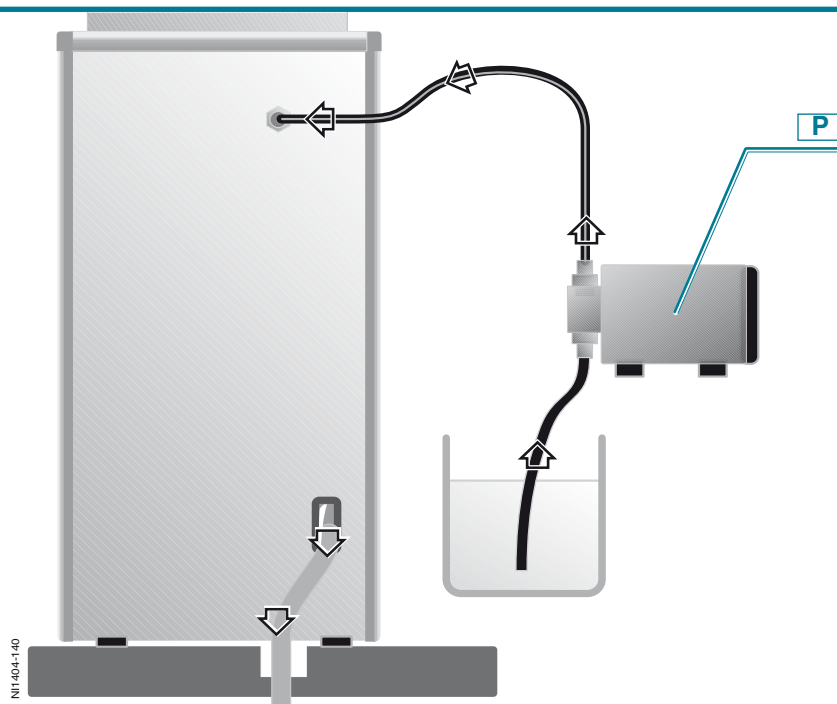
Кабель питания	- Проверьте состояние и целостность электрического кабеля питания	Ежемесячные
Управление гидравлическим соединением	- Проверьте состояние и целостность подводящей водопроводной трубы и разгрузочного устройства. - Проверьте отсутствие утечек	Ежемесячные
Замена воды в бачке отсека со льдом	- Выключите аппарат и подождите, по крайней мере, в течение 4 часов, пока холодильная установка не разморозится. - Отсоедините подводящую водопроводную трубу и вставьте ее в соединение 7 (рис. 3,4 или 5). - Дайте вытечь воде в течение нескольких минут и таким образом, чтобы полностью поменять внутреннее содержимое бачки. - Вновь подсоедините подводящую трубу	Еженедельные
Замена ультрафиолетовой лампы в зоне подачи воды (на моделях, где она предусмотрена)	- Наденьте одноразовые резиновые защитные перчатки во избежание прямого контакта рук с лампой. Контакт веществ кожи с лампой могут заметно сократить срок ее службы. - Осуществите чистку внутренней части аппарата вблизи с зоной подачи воды. - Снимите крепежные болты и уберите крышку (рис. 22). - Снимите и замените лампу новой аналогичного размера. - Снова соберите все части.	После каждых 6000 рабочих часов (примерно 8 месяцев)



Внимание! Для опорожнения отсека со льдом запрещается наклонять машину, в противном случае, вода может попасть на электрические части (рис. 22.1). Следует выключить аппарат и выполнить размораживание приблизительно в течение 4 часов; снять обшивку аппарата и вставить в отсек шланг для выполнения откачки имеющейся воды.



Внимание! Прямые лучи ультрафиолетовой лампы опасны для глаз и кожи человека



GB 8 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks
- (*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare **5 litres** of water
- Add to it **5%** of "hydrogen peroxide" at **130 volumes**; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

Warning!

If the appliance is equipped with a chlorine filter, proceed as follows:
Remove the filter cartridge and fit on the false cartridge mod. TEST CAN.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump up so a disinfectant solution enters the machine and then, at the same time, open the taps so that the disinfectant runs from the distribution nozzles.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the disinfectant to act for at least **20 minutes**.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least **15 litres** of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

DK 8 INDVENDIG RENGØRING / HYGIEJNISERING

ADVARSEL! Produkterne, som bruges til desinficering, bør udelukkende berøres efter at have taget briller for at beskytte øjnene og engangslatex handsker på, da det er ætsende substanser, syrlige og alkaliske. Når desinficeringen udføres bør man overholde produktets reaktionstider, procentdelene af desinficeringsmidlet og vandmængden, der skal bruges til skylningen.

- Hygiejniserings/rengøring bør udføres ved enhver ny installation af køleapparatet og:
 - efter hver 6. måned i brug (*)
 - efter hver udskiftning af vandfilteret
 - efter hver periode på en eller flere uger, hvor maskinen ikke har været i brug
- (*) Hvis køleskabet er installeret på hospitaler, skoler, plejehjem eller klinikker, bør det hygiejniseres hver 3. måned.

Tilberedelse af den hygiejniserende opløsning

- Forbered 4 liter vand
- Tilsæt vandet 5 % hydrogenperoxid på 130 volumener (brintoverilte på 130 volumener); til doseringen, brug en målestok eller en normal sprøjte.

Bemærk: Hvis De bruger hygiejniserende opløsninger i handlen, følg fabrikantens instruktioner, som findes i pakningen.

Bemærk!

Hvis maskinen er udstyret med klorfilter, operer som følger:
Fjern filterindsatsen og installer testindsatsen model TEST CAN.

- Ved brug af en P pumpe forbind maskinens vandingang til beholderen med det hygiejniserende middel.
- Start pumpen og lad den desinficerende opløsning flyde ind i maskinen, og derefter åbn samtidigt hanerne, for at lade hele den hygiejniserende opløsning strømme ud fra forsyningsdyserne.
- Før den desinficerende opløsning bliver færdig, stands pumpen og afbryd forsyningen.
- Lad den desinficerende opløsning virke i mindst 20 minutter.
- Forbind igen maskinen til vandforsyningsnettet.
- Lad mindst 15 liter flyde ud af hanerne, for at skylle hydraulikanlægget på passende vis før maskinen tages i brug igen

 **OBS! Produkterna som används för desinficering är sura och alkaliska frätande substanser och får bara hanteras efter att ha tagit på sig engångshandskar och skyddsglasögon. Då du utför desinficeringsproceduren måste du respektera produktens reaktionstid, desinficeringsprocent och vattenmängd för sköljning.**

- Desinficering måste alltid utföras när filterkylaren installeras och:
 - var 6:e månad under dess användning (*)
 - varje gång vattenfiltret byts
 - efter en period på en eller flera veckor då den inte använts
- (*) Om filterkylaren är installerad i sjukhus, skolor, ålderdomshem eller kliniker rekommenderas det att desinficera den var tredje månad

Hur man iordningsställer desinfektionslösningen

- Ta 5 liter vatten
 - Tillsätt 5%-ig vätesuperoxid i 130 volymer (vätesuperoxid i 130 volymer) till vattnet; för doseringen ska du använda ett graderat mått eller en vanlig spruta.
- OBS: om du använder desinfektionsprodukter som säljs färdiga ute i handeln, ska du följa tillverkarens instruktioner som medföljer förpackningen.

**Varning! Om det i maskinen finns installerat ett klorfilter, gå tillväga enligt följande:
Ta bort filterelementet och montera det falska filterelementet mod. TEST CAN**

- Med hjälp av en pump P kan du ansluta vattenintaget på maskinen till behållaren med desinfektionslösning.
- Sätt igång pumpen genom att tillsätta desinfektionslösning i maskinen och öppna samtidigt kranarna för att hela desinfektionslösningen ska komma ut genom distributionsmunstyckena.
- Stoppa pumpen och avbryt tillförseln innan desinficeringslösningen tar slut.
- Låt desinficeringslösningen verka i minst 20 minuter.
- Anslut maskinen till vattennätet igen.
- Låt minst 15 liter vatten flöda ut från kranarna för att lämpligt skölja vattenanläggningen innan du använder maskinen igen.

 **Obs! Med hensyn til at produktene som brukes til den hygieniske rensingen er etsende, syreholdige og alkaliske substanser, må du bruke engangshansker og briller for å beskytte øynene. Når du utfører den hygieniske rensingen må du respektere virketiden til produktet, prosentandelen med rensmiddel og mengde vann for skyllingen.**

- Den hygieniske rens- og desinfiseringsoperasjonen må utføres ved hver installasjon av kjøleanlegget og:
 - etter hver 6. måneds bruk (*)
 - ved hvert bytte av vannfilteret
 - etter en periode på en eller flere uker hvor produktet ikke har vært i bruk
- (*) Dersom kjøleanlegget er installert på sykehus, skoler, eldrehjem eller klinikk, anbefales det å desinfisere hver 3. måned

Blanding av det hygieniske rensmiddelet

- Forbered 5 liter vann
 - Tilsett vannet 5% med "hydrogen peroksid" på 130 volum; for dosering bruker du et merket mål, eller en vanlig sprøyte.
- NB! Hvis du bruker et annet hygienisk rensmiddel, følg bruksanvisningen som er utstedt av produsenten og følger med forpakningen.

**Forsiktig! Dersom maskinen er utstyrt med et klorfilter, gjør som følgende:
Fjern filterpatronen og monter den falske patronen mod. TEST CAN.**

- Ved hjelp av en pumpe P kobler du apparatets vanninntak til beholderen med beholderen med desinfiserende oppløsning.
- Start pumpen slik at den desinfiserende oppløsningen føres inn i maskinen, samtidig åpner du kranen slik at det hygieniske rensmiddelet slippes ut av tuten for distribusjon.
- Før den desinfiserende oppløsningen er slutt, stopper du pumpen og avbryter distribusjonen.
- La den desinfiserende oppløsningen virke i minst 20 min.
- Maskinen kobles igjen til vannettet.
- La det renne ut minst 15 liter vann av kranen, slik at hele vannsystemet er skyllet på en forsvarlig måte, og maskinen igjen kan brukes.

 **ВНИМАНИЕ! Средства, употребляемые для дезинфекции, берём во внимание, что речь идёт об абразивных и щёлочных моющих средствах, нужно надевать одноразовые перчатки и очки, для защиты глаз. Когда осуществляется периодическая чистка, нужно соблюдать время химической реакции веществ, процент очистки и количество воды для ополаскивания.**

- Операция по дезинфекции должна выполняться при каждой установке питьевого аппарата и:
 - каждые 6 месяцев использования аппарата (*)
 - после каждой замены фильтра воды
 - после не использования в течение одной или более недель
- (*) Если питьевой аппарат был установлен в больницах, школах, домах для престарелых или поликлиниках рекомендуется проводить дезинфекцию каждые 3 месяца.

Приготовление раствора для дезинфекции

- Приготовьте 4 л воды
 - Долейте в воду 5% перекись водорода на 130 мл (Перекись водорода на 130мл); для дозирования употребляйте шприц или мензурку.
- Приметка: если приготовленная смесь находится в продаже, то придерживайтесь инструкции находящейся на упаковке.
- С помощью насоса P соедините впускной канал воды аппарата с тарой содержащей дезинфицирующий раствор.

**Внимание! Если на аппарате вмонтирован фильтр для удаления хлора, выполните следующие действия:
Выньте фильтровальный патрон и установите пробный патрон мод. TEST CAN.**

- Включить насос и запустить дезинфицирующий раствор в питьевой аппарат и одновременно открыть краны таким образом, чтоб весь раствор вышел через выходные отверстия распределяющие питьевую воду.
- Перед тем как дезинфицирующее средство закончится, остановите насос и прекратите поставку питьевой воды.
- Оставить работающий механизм с дезинфицирующим средством на 20 минут.
- Подключить питьевой аппарат к водопроводной сети.
- Краны должны выпустить 15 л. воды для того, чтоб хорошо ополоснуть водопроводную сеть и начать новое использование питьевого аппарата.



Warning! The operations should be carried out by a qualified professional.

9.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur.

Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler.

In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed.

In the **POSSIBLE CAUSES** column, the "probable reasons" behind the problem are listed.

In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.



Bemærk! Operationerne skal udføres af kvalificeret personale

9.1 FEJLFINDING OG FUNKTIONSFEJL

Dette afsnit beskriver de mest typiske fejl der kan opstå.

Mange af disse problemer skyldes ikke køleren, men muligvis den elektriske forsyning eller en ukorrekt brug af køleren.

I kolonnen **FEJL** listes problemerne som kunden risikerer at erfare.

I kolonnen **MULIGE ÅRSAGER** listes de "mulige grunde" der har medført problemet.

I kolonnen **AFHJÆLPNING** listes de tilsvarende indgreb til afhjælpning af problemet.



Varning! Operationerna ska genomföras av kvalificerad personal

9.1 DIAGNOSTIK OCH FELAKTIG FUNKTION

I detta avsnitt anges de typiska fel som kan uppstå.

Många av dessa problem orsakas inte av kylanläggningen, utan kan stamma från strömförsörjningen eller felaktigt användande av kylen.

I kolumnen **FEL** anges de problem som kan uppstå för användaren.

I kolumnen **MÖJLIGA ORSAKER** anges de 'troliga orsakerna' till problemet.

I kolumnen **INGREPP** anges respektive korrigering åtgärder.



Forsiktig! Operasjonene må utføres av kvalifisert personale.

9.1 DIAGNOSE OG FUNKSJONSFEIL

I dette avsnittet forklares typiske feil som kan oppstå.

Mange av disse problemer er ikke forårsaket av kjøleren, men kan skyldes den elektriske strømtilførselen eller feil bruk av kjøleren.

I kolonnen **FUNKSJONSFEIL** er det listet opp mulige feil som kunder har rapportert.

I kolonnen **MULIGE ÅRSAKER**, er det listet opp "mulige årsaker" til feilene.

I kolonnen **TILTAK**, vises en liste med korrigering tiltak.



Внимание! Все операции на аппарате должны выполняться квалифицированным персоналом.

9.1 ДИАГНОСТИКА И НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ

В этом разделе рассматриваются типичные неполадки, которые могут возникать в ходе работы аппарата.

Многие из этих поломок при их возникновении связаны не с работой холодильной установки, а с перебоями в сети электропитания, либо с неправильной эксплуатацией холодильной установки.

В колонке НЕПОЛАДКИ перечислены проблемы, которые могут возникать в ходе работы установки.

В колонке ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕПОЛАДОК перечислены «возможные причины» возникновения неполадок.

В колонке УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК перечислены действия, которые необходимо предпринять для устранения неполадок

9.2 COOLING SYSTEM

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
the compressor will not start	- power failure	- check that there is voltage in the plug
	- thermostat on the off position, or set to the minimum	- adjust the thermostat position
	- faulty thermostat	- replace the thermostat
	- the over-load protection of the compressor is faulty	- replace it
	- the starting relay is faulty	- replace it
	- the starting capacitor is faulty	- replace it
	- the compressor is faulty	- replace it
the water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop	- little ventilation	- place the appliance away from the wall
	- the condenser is dirty or covered	- clean the condenser or free it of its obstacles
	- the thermostat is on maximum cold position	- adjust it
	- the room temperature is higher than 32°C	- it is normal that the appliance works at a continuously high room temperature
the compressor works continuously but the water is not cold	- gas leak from the cooling system	- contact a specialised technician (refrigerationist)
	- the compressor is faulty	- replace the compressor

COOLING SYSTEM

too much noise coming from the appliance, but it is working normally	- the machine is not levelled	- level the appliance using the adjustable feet
	- a few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate	- adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts
cold water comes out slowly or not at all	- low pressure of the inlet water	- take steps to increase the pressure (autoclave)
	- faulty solenoid valve	- replace it
	- clogged water filter	- replace it
	- the temperature adjuster is faulty and causes complete freezing of the ice compartment	- make the ice melt. - replace the temperature adjuster

CARBONATING SYSTEM

the carbonated water is not very fizzy or not at all	- the pressure of the gas in the co2 reducer is set to less than 3 bars	- increase up to 3.5 – 4 bars
	- co2 cylinder empty	- replace it
	- the temperature of the outlet water is high	- adjust the position of the thermostat to maximum
	- air bubbles inside the carbonator	- clean out the carbonator
only gas comes out of the carbonated water outlet	- the level probes are dirty	- control and replace
	- the pump turns continuously	- no water is entering or the water filter is blocked
	- the pump turns continuously, inlet water is present	- the pipe fitting into the carbonator is obstructed. disassemble and clean
	- the pump is blocked or the pump-motor is not working	- check it and replace it
	- the level controller is faulty	- control and replace
	- the pump safety device has intervened (no water)	- check that there is pressure in the network - disconnect and reconnect the machine from the electrical network to reset it
continuous dripping from the outlets	- dirty solenoid valve	- disassemble the solenoid valve and clean it
the still water comes out carbonated	- there is a shortage of inlet water	- disassemble and clean or replace

9.2 KØLEANLÆG

FEJL	MULIGE ÅRSAGE	INDGREB
kompressoren starter ikke	- ingen strøm	- kontroller, at stikket fører spænding
	- termostat i off position eller justeret på minimum	- juster termostatsens position
	- termostaten er defekt	- udskift termostaten
	- kompressorens overbelastningsbeskyttelse er defekt	- udskift
	- startrelæet er defekt	- udskift
	- startkondensatoren er defekt	- udskift
	- kompressoren er defekt	- udskift
vandet er koldt, men maskinens drift er overdreven eller uafbrudt	- utilstrækkelig ventilation	- sørg for at der er større afstand mellem maskinen og væggen
	- kondensatoren er snavset eller tildækket	- rengør kondensatoren eller fjern forhindringerne/tildækningerne
	- termostaten er justeret til maksimal kølekraft	- juster
	- den omgivende temperatur er højere end 32°C	- hvis den omgivende temperatur er høj, er det normalt at maskinen arbejder uafbrudt
kompressorens drift er uafbrudt men vandet køles ikke	- gas læk fra køleanlægget	- kontakt en specialiseret tekniker (køletekniker)
	- kompressoren er defekt	- udskift kompressoren
KØLEANLÆG		
maskinen er meget støjende men driften er normal	- maskinen er ikke nivelleret	- niveller maskinen ved hjælp af de indstillelige fødder
	- der er slanger der berører maskinens indvendige dele og forårsager vibrationer	- juster slangernes position og kontroller at de ikke berører andre dele
det kolde vand flyder langsomt ud eller slet ikke	- indgangsvandets tryk er utilstrækkeligt	- sørg for at øge trykket (autoklav)
	- defekt magnetventil	- udskift
	- tilstoppet vandfilter	- udskift
	- temperaturregulatoren er defekt, og forårsager isbankens totale nedkøling	- vent at isen optøs - juster temperaturregulatoren
GASSYSTEM		
kulsyre vandet har for lidt eller slet ingen brus	- gastrykket i CO ₂ trykregulatoren er justeret til mindre end 3 bar	- øg trykket til 3.5 – 4 bar
	- CO ₂ flasken er tom	- udskift
	- udgangsvandets temperatur er høj	- juster termostat temperaturen til maksimum ydelse
	- der er luftbobler i anordningen til kulsyre fremstillingen	- udluft anordningen til fremstilling af kulsyre
der kommer kun gas ud fra kulsyre vandets udgang	- niveausonderne er tilsmudsede	- kontroller og udskift
	- pumpen drejer uafbrudt	- ingen indgangsvand eller vandfilteret er tilstoppet
	- pumpen drejer uafbrudt, der er indgangsvand til stede	- indgangskoblingen på anordningen til fremstilling af kulsyre er tilsmudset: demonter og rengør
	- pumpen er blokeret eller pumpemotoren virker ikke	- kontroller og udskift
	- niveauelementet er defekt	- kontroller og udskift
	- pumpens sikkerhedssystem er indkoblet (no water)	- kontroller, at der er tryk i netværket - afbryd strømmen til maskinen og tilkobl den derefter igen for at nulstille den
uafbrudt drypning fra udgangene	- tilsmudset magnetventil	- demonter magnetventilen og rengør
udleveringen af det normale vand bliver til kulsyre vand	- kontraventilen ved indgangen af anordningen til fremstilling af kulsyre er tilsmudset	- demonter og rengør, eller udskift

9.2 KYLANLÄGGNING

FEL	MÖJLIGA ORSAKER	INGREPP
kompressorn startar inte	- ström saknas	- kontrollera att det finns ström i uttaget
	- termostaten i läge av, eller ställd till minimum	- reglera termostatsens läge
	- trasig termostat	- byt termostat
	- kompressorns överbelastningsskydd är defekt	- byt
	- startreläet är defekt	- byt
	- startkondensatorn är defekt	- byt
	- kompressorn är defekt	- byt
vattnet är kallt, men maskinen arbetar för mycket eller hela tiden	- otillräcklig ventilation	- ställ maskinen längre bort från väggarna
	- kondensatorn är smutsig eller övertäckt	- rengör kondensatorn eller frigör den från hinder
	- termostaten står i läge maximal kyla	- reglera den
	- rumstemperaturen överstiger 32°C	- det är normalt att maskinen arbetar kontinuerligt i hög rumstemperatur
kompressorn arbetar hela tiden, men vattnet är inte kallt	- gasläckage från kylkretsen	- kontakta en specialiserad
	- kompressorn är defekt	- byt kompressorn
KYLSYSTEM		
maskinen arbetar normalt men ger från sig mycket oljud	- maskinen är ej nivellerad	- nivellera maskinen med hjälp av de justerbara benen
	- vissa slangar vidrör maskinens inre vilket orsakar vibrationer	- justera slangarnas position och försäkra er om att de inte vidrör andra delar
kallvattnet kommer ut långsamt eller inte alls	- lågt ingående vattentryck	- se till att trycket ökas (autoklav)
	- defekt elektroventil	- byt
	- igensatt vattenfilter	- byt
	- temperaturregulatorn är defekt och låter isbänken frysa till helt	- låt isen smälta. - byt temperaturregulatorn
KOLSYRNINGSSYSTEM		
det kolsyrade vattnet är svagt kolsyrat eller inte alls	- gastrycket i reduceraren för CO ₂ är inställt till mindre än 3 bar	- öka till 3.5 – 4 bar
	- tom tub för CO ₂	- byt
	- vattnet som kommer ut är varmt	- reglera termostatsens position till maximum
	- luftbubblor i kolsyraren	- lufta kolsyraren
endast gas kommer ut ur utloppet för kolsyrat vatten	- nivåsonderna är smutsiga	- kontrollera och byt
	- pumpen roterar hela tiden	- inget vatten i inloppet eller igensatt vattenfilter
	- pumpen roterar hela tiden, det finns vatten i inloppet	- anslutningen vid kolsyrarens inlopp är igensatt. demontera och rengör
	- pumpen är blockerad eller pumphotorn roterar ej	- kontrollera och byt
	- nivåkontrollen är defekt	- kontrollera och byt
	- pumpens säkerhet har löst ut (no water)	- kontrollera att ström finns i nätet - koppla bort maskinen från strömnätet och återanslut den för att nollställa den
kontinuerlig droppning det kommer	- smutsig elektroventil	- demontera elektroventilen och rengör den
kolsyrat vatten från utloppet för naturligt vatten	- envägsventilen vid kolsyrarens inlopp är smutsig	- demontera och rengör eller byt

9.2 KJØLEANLEGG

FUNKSJONSFEIL	MULIGE ÅRSAKER	TILTAK
kompressoren starter ikke	- strømmangel	- kontroller at det er spenning i uttaket
	- termostaten er i off posisjon eller satt på minimum.	- reguler termostaten til riktig posisjon
	- termostaten er defekt	- bytt termostat
	- kompressorens overbelastningsbeskyttelse er defekt.	- bytt
	- startreleet er defekt	- bytt
	- startkondensator er defekt	- bytt
	- kompressoren er defekt	- bytt
vannet er kaldt, men maskinen arbeider overdrevent eller kontinuerlig	- for liten ventilasjon	- flytt maskinen lenger vekk fra veggen
	- kondensatoren er skitten eller tildekket	- rengjør kondensatoren eller frigjør den fra eventuelle hindringer.
	- termostaten er i posisjonen maksimum kald	- reguler
	- romtemperaturen er over 32°C	- det er normalt at maskinen jobber kontinuerlig ved høy romtemperatur.
kompressoren jobber kontinuerlig men vannet er ikke kaldt	- gasslekkasje fra kjøleanlegget.	- kontakt en spesialisert tekniker (kjøletekniker)
	- kompressoren er defekt	- bytt kompressor
KJØLESYSTEM		
maskinen arbeider normalt men ger från sig mycket oljud	- maskinen är ej nivellerad	- nivellera maskinen med hjälp av de justerbara benen
	- vissa slangar vidrör maskinens inre vilket orsakar vibrationer	- justera slangarnas position och försäkra er om att de inte vidrör andra delar
kallvattnet kommer ut långsamt eller inte alls	- lågt ingående vattentryck	- se till att trycket ökas (autoklav)
	- defekt elektroventil	- byt
	- igensatt vattenfilter	- byt
	- temperaturregulatorn är defekt och låter isbänken frysa till helt	- låt isen smälta - byt temperaturregulatorn
KOLSYRNINGSSYSTEM		
det kolsyrade vattnet är svagt kolsyrat eller inte alls	- gstrycket i reduceraren för CO2 är inställt till mindre än 3 bar	- öka till 3.5 – 4 bar
	- tom tub för CO2	- byt
	- vattnet som kommer ut är varmt	- reglera termostatens position till maximum
	- luftbubblor i kolsyraren	- lufta kolsyraren
endast gas kommer ut ur utloppet för kolsyrat vatten	- nivåsonderna är smutsiga	- kontrollera och byt
	- pumpen roterar hela tiden	- inget vatten i inloppet eller igensatt vattenfilter
	- pumpen roterar hela tiden, det finns vatten i inloppet	- anslutningen vid kolsyrarens inlopp är igensatt demontera och rengör
	- pumpen är blockerad eller pumpmotorn roterar ej	- kontrollera och byt
	- nivåkontrollen är defekt	- kontrollera och byt
	- pumpens säkerhet har löst ut (no water)	- kontrollera att ström finns i nätet - koppla bort maskinen från strömnätet och återanslut den för att nollställa den
kontinuerlig droppning det kommer	- smutsig elektroventil	- demontera elektroventilen och rengör den
kolsyrat vatten från utloppet för naturligt vatten	- envägsventilen vid kolsyrarens inlopp är smutsig	- demontera och rengör eller byt

9.2 ХОЛОДИЛЬНАЯ УСТАНОВКА

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕПОЛАДОК	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК
Компрессор не включается	- отсутствие электричества	- убедитесь в наличии напряжения в розетке
	- термореле в положении off/выкл. или установлено на минимальной величине	- отрегулируйте положение термореле
	- термореле неисправно	- замените термореле
	- защита от перегрузки компрессора неисправна	- заменить
	- стартовый переключатель неисправен	- заменить
	- конденсатор неисправен	- заменить
	- компрессор неисправен	- заменить
Вода холодная, но аппарат работает сверх нормы или непрерывно	- недостаточная вентиляция	- отодвиньте аппарат от стены
	- конденсатор засорен или открыт	- выполните чистку конденсатора или освободите его от засорений
	- термореле в состоянии максимального холода	- отрегулируйте конденсатор
	- температура окружающей среды превышает 32°C	- является нормальным, что аппарат работает непрерывно при повышенной температуре окружающей среды
Компрессор работает непрерывно, но вода не холодная	- утечка газа из холодильной установки	- свяжитесь со специализированным технологом (мастер по холодильным установкам)
	- компрессор неисправен	- замените компрессор
СИСТЕМА ОХЛАЖДЕНИЯ		
Чрезмерный шум аппарата, при этом аппарат работает исправно	- положение аппарата не отрегулировано по уровню	- отрегулируйте положение аппарата с помощью регулируемых ножек
	- некоторые трубки касаются внутренней поверхности аппарата, создавая вибрации	- отрегулируйте положение трубок, убедившись, что они не касаются других частей холодильной установки
Холодная вода выходит медленно или совсем не выходит	- недостаточное давление воды на входе	- повысьте давление (автоклав)
	- электроклапан неисправен	- заменить
	- водный фильтр засорен	- заменить
	- регулятор температуры сломан и провоцирует полную заморозку отсека со льдом	- дайте растаять льду
СИСТЕМА ГАЗООПАЛИВАНИЯ		
Газированная вода недостаточно газированная или совсем негазированная	- давление газа в редукторе CO2 отрегулировано менее, чем на 3 бар	- повысьте давление до 3,5 – 4 бар
	- газ в баллоне CO2 закончился	- заменить
	- температура воды на выходе высокая	- установите термореле в максимальное положение
	- в газоопальной установке образовались пузырьки воздуха	- осуществите продув газоопальной установки
Из отверстия для газированной воды выходит только газ	- датчики уровня засорены	- проверьте и осуществите замену
	- насос вращается непрерывно	- отсутствует вода на входе, либо водный фильтр засорен
	- насос вращается непрерывно, на входе присутствует вода	- патрубок на входе в газоопальное устройство засорен. Демонтируйте патрубок и осуществите его чистку
	- насос заблокирован, либо двигатель насоса не производит вращение	- проверьте и осуществите замену
	- механизм проверки уровня неисправен	- проверьте и осуществите замену
	- активирована защитная функция насоса (отсутствие воды)	- убедитесь в наличии давления в сети - отключите и вновь подключите аппарат к сети электропитания для перезагрузки аппарата
Из отверстия для негазированной воды	- электроклапан засорен	- демонтируйте электроклапан и осуществите его чистку
непрерывными каплями выходит газированная вода	- невозвратный клапан засорен	- демонтируйте и осуществите чистку, либо замену

